

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS
FÖRDRAGSSERIE
ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2000

Utgiven i Helsingfors den 4 februari 2000

Nr 9

INNEHÅLL

Nr	Sidan
9 Förordning om ikraftträdande av avtalet om bevarande av afro-eurasiska flyttande vattenfåglar	103

Nr 9

(Finlands författningssamlings nr 77/2000)

Förordning

om ikraftträdande av avtalet om bevarande av afro-eurasiska flyttande vattenfåglar

Given i Helsingfors den 28 januari 2000

På föredragning av utrikesministern föreskrivs:

1 §

Det i Haag den 15 augusti 1996 ingångna avtalet om bevarande av afro-eurasiska flyttande vattenfåglar, vilket republikens president godkänt den 29 oktober 1999 och beträffande vilket godkännandeinstrumentet har deponerats hos utrikesministeriet i konungariket Nederländerna den 29 oktober 1999, är i kraft från den 1 januari 2000 så som där- om har överenskommits.

2 §

I samband med deponeringen av godkännandeinstrumentet till avtalet har Finland i enlighet med bestämmelserna i artikel XV i avtalet och med iakttagande av de förpliktelser som omnämns i den artikeln gjort följande reservation gällande landskapet Åland:

Helsingfors den 28 januari 2000

avtalets bilaga 3 punkt 2.1.2 skall inte gälla landskapet Åland i fråga om inplacering av svärta (*Melanitta fusca*) och sjöorre (*Melanitta nigra*) i kolumn B i tabell 1 och jakt på dessa arter skall tillåtas inom landskapet Åland,

bestämmelserna i avtalets bilaga 3 punkterna 2.1.2 och 2.1.3 skall inte gälla inom landskapet Åland för de arter som är föremål för jakt på våren,

bestämmelsen i avtalets bilaga 3 punkt 4.1.4 om ett totalförbud mot blyhagel skall inte gälla landskapet Åland.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 7 februari 2000.

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Minister *Kimmo Sasi*

AVTAL**OM BEVARANDE AV
AFRO-EURASISKA FLYTTANDE
VATTENFÅGLAR**

Avtalsparterna,
som erinrar om att konventionen om skydd
av flyttande vilda djur 1979 uppmuntrar
internationellt samarbete för att bevara flyt-
tande arter,

som vidare erinrar om att den första
sessionen med konventionens partsmöte, som
hölls i Bonn i oktober 1985, gav konventio-
nens sekretariat i uppdrag att vidta lämpliga
åtgärder för att utforma ett avtal om västliga
palearktiska andfåglar,

som beaktar att flyttande vattenfåglar utgör
en viktig del av den globala biologiska
mångfald som, i överensstämmelse med andan
i konventionen om biologisk mångfald 1992
och agenda 21, bör bevaras till nytta för
innevarande och kommande generationer,

som är medvetna om den ekonomiska,
sociala, kulturella och rekreativa nytta som
jakt efter vissa flyttande arter av vattenfåglar
ger och om de miljömässiga, ekologiska,
genetiska, vetenskapliga, estetiska, rekreativa,
kulturella, utbildningsmässiga, sociala och
ekonomiska värdena hos vattenfåglar i all-
mänhet,

som är övertygade om att jakt efter flyttande
vattenfåglar måste utföras på ett uthålligt sätt
med beaktande av dessa arters bevarandestatus
över hela utbredningsområdet och deras bio-
logiska särdrag,

som är medvetna om att flyttande vatten-
fåglar är särskilt sårbara därför att de flyttar
långa sträckor och är beroende av nätverk av
våtmarker, vilkas utbredning minskar och
vilka försämras genom icke uthållig mänsklig
verksamhet såsom det uttrycks i 1971 års
konvention om våtmarker av internationell
betydelse i synnerhet såsom livsmiljö för
våtmarksfåglar,

AGREEMENT**ON THE CONSERVATION OF
AFRICAN-EURASIAN MIGRATORY
WATERBIRDS**

THE CONTRACTING PARTIES,

RECALLING that the Convention on the
Conservation of Migratory Species of Wild
Animals, 1979, encourages international co-
operative action to conserve migratory spe-
cies;

RECALLING further that the first meeting
of the Conference of the Parties to the
Convention, held in Bonn in October 1985,
instructed the Secretariat of the Convention to
take appropriate measures to develop an
Agreement on Western Palearctic Anatidae;

CONSIDERING that migratory waterbirds
constitute an important part of the global
biological diversity which, in keeping with the
spirit of the Convention on Biological Diver-
sity, 1992, and Agenda 21 should be con-
served for the benefit of present and future
generations;

AWARE of the economic, social, cultural
and recreational benefits accruing from the
taking of certain species of migratory water-
birds and of the environmental, ecological,
genetic, scientific, aesthetic, recreational, cul-
tural, educational, social and economic values
of waterbirds in general;

CONVINCED that any taking of migratory
waterbirds must be conducted on a sustainable
basis, taking into account the conservation
status of the species concerned over their
entire range as well as their biological
characteristics;

CONSCIOUS that migratory waterbirds are
particularly vulnerable because they migrate
over long distances and are dependent on
networks of wetlands that are decreasing in
extent and becoming degraded through non-
sustainable human activities, as is expressed in
the Convention on Wetlands of International
Importance, especially as Waterfowl Habitat,
1971;

som erkänner behovet av omedelbara åtgärder för att stoppa minskningen av flyttande vattenfågelarter och deras livsmiljöer i det geografiska området för de afro-eurasiska vattenfåglarnas flyttning,

som är övertygade om att ett multilateralt avtal och dess genomförande genom samordnat handlande i samförstånd i hög grad kommer att bidra till bevarande av flyttande vattenfåglar och deras livsmiljöer på effektivast möjliga sätt och få positiva effekter för många andra arter av djur och växter, och

som erkänner att en effektiv tillämpning av ett sådant avtal fordrar hjälp åt några av staterna inom utbredningsområdet för forskning, utbildning och övervakning av flyttande vattenfågelarter och deras livsmiljöer, för förvaltning av dessa livsmiljöer samt för upprättande eller förbättring av vetenskapliga och administrativa institutioner för att genomföra avtalet,

har kommit överens om följande.

Artikel I

Omfattning, definitioner och tolkning

1. Den geografiska omfattningen av detta avtal är utbredningsområdet för de afro-eurasiska vattenfåglar som anges i bilaga 1 till detta avtal, nedan benämnt avtalsområdet.

2. I detta avtal avses med

a) konventionen: 1979 års konvention om skydd av flyttande vilda djur,

b) konventionssekretariatet: det organ som upprättats i enlighet med artikel IX i konventionen,

c) vattenfåglar: de fågelarter som ekologiskt är beroende av våtmarker för åtminstone en del av sin årscykel vilka har ett utbredningsområde som helt eller delvis ligger inom avtalsområdet och står upptagna i bilaga 2 till detta avtal,

d) avtalssekretariatet: det organ som upprättas i enlighet med artikel VI.7 b i detta avtal,

e) parterna: parterna i detta avtal, såvida inte annat framgår av sammanhanget,

f) närvarande och röstande parter: parter som är närvarande och avger ja- eller nejöst. Parter som avstår från att rösta skall inte

RECOGNIZING the need to take immediate action to stop the decline of migratory waterbird species and their habitats in the geographic area of the African-Eurasian waterbird migration systems;

CONVINCED that the conclusion of a multilateral Agreement and its implementation through coordinated or concerted action will contribute significantly to the conservation of migratory waterbirds and their habitats in the most efficient manner, and will have ancillary benefits for many other species of animals and plants; and

ACKNOWLEDGING that effective implementation of such an Agreement will require assistance to be provided to some Range States for research, training and monitoring of migratory waterbird species and their habitats, for the management of those habitats as well as for the establishment or improvement of scientific and administrative institutions for the implementation of this Agreement,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article I

Scope, Definitions and Interpretation

1. The geographic scope of this Agreement is the area of the migration systems of African-Eurasian waterbirds, as defined in Annex 1 to this Agreement, hereafter referred to as the "Agreement Area".

2. For the purpose of this Agreement:

(a) "Convention" means the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, 1979;

(b) "Convention Secretariat" means the body established under Article IX of the Convention;

(c) "Waterbirds" means those species of birds that are ecologically dependent on wetlands for at least part of their annual cycle, have a range which lies entirely or partly within the Agreement Area and are listed in Annex 2 to this Agreement;

(d) "Agreement secretariat" means the body established under Article VI, paragraph 7, subparagraph (b), of this Agreement;

(e) "Parties" means, unless the context otherwise indicates, Parties to this Agreement; and

(f) "Parties present and voting" means the Parties present and casting an affirmative or negative vote; those abstaining from voting

inräknas bland närvarande och röstande parter.

Härutöver skall de termer som definieras i artikel I.1 a-k i konventionen i tillämpliga delar ha samma betydelse i detta avtal.

3. Detta avtal är en överenskommelse i den mening som avses i artikel IV.3 i konventionen.

4. Bilagorna till detta avtal skall utgöra en integrerad del av det. Hänvisningar till avtalet är också hänvisningar till dess bilagor.

Artikel II

Grundprinciper

1. Parterna skall vidta samordnade åtgärder för att flyttande vattenfågelarter skall behålla en gynnsam bevarandestatus eller kunna återställas till en sådan status. I detta syfte skall de inom gränserna för sin nationella jurisdiktion vidta de åtgärder som föreskrivs i artikel III och de särskilda åtgärder som föreskrivs i det handlingsprogram som avses i artikel IV i detta avtal.

2. Vid genomförande av de åtgärder som avses i punkt 1 i denna artikel skall parterna iaktta försiktighetsprincipen.

Artikel III

Allmänna bevarandeåtgärder

1. Parterna skall vidta åtgärder för att bevara flyttande vattenfåglar, varvid hotade arter och arter med ogynnsam bevarandestatus skall ägnas särskild uppmärksamhet.

2. I detta syfte skall parterna

a) ge hotade flyttande vattenfåglar i avtalsområdet samma strikta skydd som det skydd som avses i artikel III.4–5 i konventionen,

b) säkerställa att allt nyttjande av flyttande vattenfåglar grundas på en bedömning gjord med användande av bästa tillgängliga kunskap om dessa fåglars ekologi och att utnyttjandet är uthålligt både för arterna och för de ekosystem av vilka de är beroende,

c) identifiera områden och livsmiljöer för flyttande vattenfåglar som förekommer inom deras territorier och främja skydd, förvaltning, rehabilitering och återställande av dessa områden i förbindelse med de organ som avses

shall not be counted amongst the Parties present and voting.

In addition, the terms defined in Article I, subparagraphs 1(a) to (k), of the Convention shall have the same meaning, *mutatis mutandis*, in this Agreement.

3. This Agreement is an AGREEMENT within the meaning of Article IV, paragraph 3, of the Convention.

4. The annexes to this Agreement form an integral part thereof. Any reference to the Agreement includes a reference to its annexes.

Article II

Fundamental Principles

1. Parties shall take co-ordinated measures to maintain migratory waterbird species in a favourable conservation status or to restore them to such a status. To this end, they shall apply within the limits of their national jurisdiction the measures prescribed in Article III, together with the specific actions determined in the Action Plan provided for in Article IV, of this Agreement.

2. In implementing the measures prescribed in paragraph 1 above, Parties should take into account the precautionary principle.

Article III

General Conservation Measures

1. The Parties shall take measures to conserve migratory waterbirds, giving special attention to endangered species as well as to those with an unfavourable conservation status.

2. To this end, the Parties shall:

(a) accord the same strict protection for endangered migratory waterbird species in the Agreement Area as is provided for under Article III, paragraphs 4 and 5, of the Convention;

(b) ensure that any use of migratory waterbirds is based on an assessment of the best available knowledge of their ecology and is sustainable for the species as well as for the ecological systems that support them;

(c) identify sites and habitats for migratory waterbirds occurring within their territory and encourage the protection, management, rehabilitation and restoration of these sites, in liaison with those bodies listed in Article IX,

i artikel IX a och b i detta avtal, som ägnar sig åt biotopbevarande,

d) samordna sina ansträngningar att säkertställa att ett nätverk av ändamålsenliga livsmiljöer bibehålls eller, om så behövs, återställs inom hela utbredningsområdet för varje berörd flyttande vattenfågelart, särskilt där våtmarker sträcker sig över mer än en avtalsparts område,

e) granska problem som förorsakas eller skulle kunna förorsakas av mänsklig verksamhet och vinnlägga sig om att vita åtgärder, innefattande rehabilitering och återställande av livsmiljöer och åtgärder för att kompensera bortfall av livsmiljöer,

f) samarbeta vid nödsituationer som fordrar internationellt samordnade aktioner och i fråga om identifiering av de flyttande vattenfågelarter som är de mest sårbara för sådana situationer, i fråga om utvecklande av lämpliga nödåtgärder för att bereda dessa arter ökat skydd i sådana situationer och i fråga om utformning av riktlinjer för att hjälpa enskilda parter att bemöta dessa situationer,

g) förbjuda avsiktligt införande i miljön av vattenfågelarter som inte förekommer naturligt och vidta alla lämpliga åtgärder för att förhindra oavsiktligt utsläppande av sådana arter, om ett sådant införande eller utsläppande skadar bevarandestatusen för den vilda floran och faunan; i de fall vattenfågelarter som inte förekommer naturligt redan har införts, skall parterna vidta alla lämpliga åtgärder för att förhindra att dessa arter blir ett potentiellt hot mot naturligt förekommande arter,

h) initiera eller stödja forskning om de flyttande vattenfåglarnas biologi och ekologi, innefattande harmonisering av forsknings- och övervakningsmetodik och, där så är lämpligt, upprättande av gemensamma program eller samarbetsprogram för forskning och övervakning,

i) analysera sina utbildningsbehov i fråga om bl.a. inventering av flyttande vattenfåglar, övervakning, ringmärkning och skötsel av våtmarker för att identifiera vilka ämnen och områden som bör prioriteras för utbildning samt samarbeta vid utformning och tillhandahållande av lämpliga utbildningsprogram,

j) utforma eller bibehålla program för att höja medvetandet om och förståelsen för frågor som rör bevarande av flyttande vattenfåglar i allmänhet och syftet med och bestämmelserna i detta avtal i synnerhet,

k) utbyta information och rön från forsk-

paragraphs (a) and (b) of this Agreement, concerned with habitat conservation;

(d) coordinate their efforts to ensure that a network of suitable habitats is maintained or, where appropriate, re-established throughout the entire range of each migratory waterbird species concerned, in particular where wetlands extend over the area of more than one Party to this Agreement;

(e) investigate problems that are posed or are likely to be posed by human activities and endeavour to implement remedial measures, including habitat rehabilitation and restoration, and compensatory measures for loss of habitat;

(f) cooperate in emergency situations requiring international concerted action and in identifying the species of migratory waterbirds which are the most vulnerable to these situations as well as cooperate in developing appropriate emergency procedures to provide increased protection to these species in such situations and in the preparation of guidelines to assist individual Parties in tackling these situations;

(g) prohibit the deliberate introduction of non-native waterbird species into the environment and take all appropriate measures to prevent the unintentional release of such species if this introduction or release would prejudice the conservation status of wild flora and fauna; when non-native waterbird species have already been introduced, the Parties shall take all appropriate measures to prevent these species from becoming a potential threat to indigenous species;

(h) initiate or support research into the biology and ecology of migratory waterbirds including the harmonization of research and monitoring methods and, where appropriate, the establishment of joint or cooperative research and monitoring programmes;

(i) analyze their training requirements for, *inter alia*, migratory waterbird surveys, monitoring, ringing and wetland management to identify priority topics and areas for training and cooperate in the development and provision of appropriate training programmes;

(j) develop and maintain programmes to raise awareness and understanding of migratory waterbird conservation issues in general and of the particular objectives and provisions of this Agreement;

(k) exchange information and results from

nings-, övervaknings-, bevarande- och utbildningsprogram,

l) samarbeta i syfte att understödja varandra med att genomföra detta avtal, särskilt på forskningens och övervakningens områden.

Artikel IV

Handlingsprogram och riktlinjer för bevarande

1. Ett handlingsprogram bifogas detta avtal som bilaga 3. Därin anges de verksamheter som parterna skall genomföra med avseende på prioriterade arter och prioriterade frågor under följande rubriker, vilka stämmer överens med de allmänna bevarandeåtgärder som anges i artikel III i detta avtal.

- a) Bevarande av arter.
- b) Bevarande av livsmiljöer.
- c) Styrning av mänskliga verksamheter.
- d) Forskning och övervakning.
- e) Utbildning och information.
- f) Genomförande.

2. Handlingsprogrammet skall ses över vid varje ordinarie session med partsmötet varvid riktlinjerna för bevarande skall beaktas.

3. Ändringar i handlingsprogrammet skall antas av partsmötet med beaktande av bestämmelserna i artikel III i detta avtal.

4. Riktlinjerna för bevarande skall underställas partsmötet för godkännande vid dess första session och regelbundet ses över.

Artikel V

Genomförande och finansiering

1. Varje part skall

a) utse en eller flera myndigheter med uppgift att genomföra detta avtal och bl.a. övervaka alla verksamheter som kan inverka på bevarandestatusen för de flyttande vattenfågelarter för vilka parten är utbredningsstat,

b) utse en kontakt för de övriga parterna och omedelbart meddela dess namn och adress till avtalssekretariatet, som ofördröjligen skall underrätta de övriga parterna, och

c) till varje ordinarie session med partsmötet, med början från den andra sessionen, sammanställa en rapport om hur den har

research, monitoring, conservation and education programmes; and

(l) cooperate with a view to assisting each other to implement this Agreement, particularly in the areas of research and monitoring.

Article IV

Action Plan and Conservation Guidelines

1. An Action Plan is appended as Annex 3 to this Agreement. It specifies actions which the Parties shall undertake in relation to priority species and issues, under the following headings, consistent with the general conservation measures specified in Article III of this Agreement:

- (a) species conservation;
- (b) habitat conservation;
- (c) management of human activities;
- (d) research and monitoring;
- (e) education and information; and
- (f) implementation.

2. The Action Plan shall be reviewed at each ordinary session of the Meeting of the Parties, taking into account the Conservation Guidelines.

3. Any amendment to the Action Plan shall be adopted by the Meeting of the Parties, taking into consideration the provisions of Article III of this Agreement.

4. The Conservation Guidelines shall be submitted to the Meeting of the Parties for adoption at its first session, and shall be regularly reviewed.

Article V

Implementation and Financing

1. Each Party shall:

(a) designate the Authority or Authorities to implement this Agreement which shall, *inter alia*, monitor all activities that may have impact on the conservation status of those migratory waterbird species of which the Party is a Range State;

(b) designate a contact point for the other Parties, and communicate without delay its name and address to the Agreement secretariat to be circulated forthwith to the other Parties; and

(c) prepare for each ordinary session of the Meeting of the Parties, beginning with the second session, a report on its implementation

genomfört avtalet och särskilt nämna vilka bevarandeåtgärder den har vidtagit. Rapportens uppställning skall fastställas av partsmötet vid dess första session och, om så är nödvändigt, ses över vid följande sessioner. Rapporten skall ha inkommit till avtalssekretariatet senast 120 dagar före varje ordinarie session med det partsmöte [0091] till vilket den har sammanställts, varefter avtalssekretariatet omedelbart skall delge rapporten till de övriga parterna.

2 a) Varje part skall bidra till avtalets budget i enlighet med Förenta nationernas bidragskala. Bidragen skall begränsas till högst 25 procent av den totala budgeten för en part som tillhör utbredningsområdet. Ingen regional organisation för ekonomisk integration skall vara tvungen att bidra med mer än 2,5 procent av administrationskostnaderna.

b) Budgetrelaterade beslut och förändringar i bidragskalan som befinns nödvändiga skall antas enhälligt av partsmötet.

3. Partsmötet får med frivilliga bidrag från parterna eller från andra källor upprätta en bevarandefond för att finansiera övervakning, forskning, utbildning och projekt avseende bevarande innefattande skydd samt skötsel och förvaltning av flyttande vattenfåglar.

4. Parterna anmodas att tillhandahålla utbildning och lämna tekniskt och ekonomiskt stöd till andra parter - multilateralt eller bilateralt - för att stödja dem att genomföra bestämmelserna i detta avtal.

Artikel VI

Partsmötet

1. Partsmötet skall vara detta avtals beslutande organ.

2. Depositarien skall i samråd med konventionssekretariatet sammankalla en session med partsmötet senast ett år efter den dag då detta avtal trätt i kraft. Därefter skall avtalssekretariatet i samråd med konventionssekretariatet sammankalla ordinarie sessioner med partsmötet med högst tre års mellanrum, såvida inte partsmötet beslutar annat. När så är möjligt, skall dessa sessioner hållas i samband med de ordinarie mötena i konventionens partskonferens.

of the Agreement with particular reference to the conservation measures it has undertaken. The format of such reports shall be determined by the first session of the Meeting of the Parties and reviewed as may be necessary at any subsequent session of the Meeting of the Parties. Each report shall be submitted to the Agreement secretariat not less than one hundred and twenty days before the ordinary session of the Meeting of the Parties for which it has been prepared, and copies shall be circulated forthwith to the other Parties by the Agreement secretariat.

2. (a) Each Party shall contribute to the budget of the Agreement in accordance with the United Nations scale of assessment. The contributions shall be restricted to a maximum of 25 per cent of the total budget for any Party that is a Range State. No regional economic integration organization shall be required to contribute more than 2.5 per cent of the administrative costs.

(b) Decisions relating to the budget and any changes to the scale of assessment that may be found necessary shall be adopted by the Meeting of the Parties by consensus.

3. The Meeting of the Parties may establish a conservation fund from voluntary contributions of Parties or from any other source for the purpose of financing monitoring, research, training and projects relating to the conservation, including protection and management, of migratory waterbirds.

4. Parties are encouraged to provide training and technical and financial support to other Parties on a multilateral or bilateral basis to assist them in implementing the provisions of this Agreement.

Article VI

Meeting of the Parties

1. The Meeting of the Parties shall be the decision-making body of this Agreement.

2. The Depositary shall, in consultation with the Convention Secretariat, convene a session of the Meeting of the Parties not later than one year after the date of the entry into force of this Agreement. Thereafter, the Agreement secretariat shall convene, in consultation with the Convention Secretariat, ordinary sessions of the Meeting of the Parties at intervals of not more than three years, unless the Meeting of the Parties decides otherwise. Where it is possible to do so, such

3. På skriftlig begäran av minst en tredjedel av parterna skall avtalssekretariatet inkalla partsmötet till extrasession.

4. Förenta nationerna, dess fackorgan, Internationella atomenergiorganet, stater som står utanför avtalet och sekretariatet för internationella konventioner som bl.a. ägnar sig åt bevarande, innefattande skydd samt skötsel och förvaltning av flyttande vattenfåglar, får vara representerade av observatörer vid partsmötets sessioner. Fackorgan eller institutioner med teknisk kompetens i fråga om bevarande eller forskning om flyttande vattenfåglar får också vara representerade vid partsmötets sessioner av observatörer, såvida inte minst en tredjedel av de närvarande parterna reser invändningar.

5. Endast parterna skall ha rösträtt. Varje part skall ha en röst, men regionala organisationer för ekonomisk integration som är parter i avtalet får, i frågor som ligger inom deras behörighet, utöva sin rösträtt med samma antal röster som det antal av deras medlemsstater som är avtalsparter. En regional organisation för ekonomisk integration får inte utöva sin rösträtt om dess medlemsstater utövar sin rösträtt och tvärtom.

6. Där inte annat föreskrivs i detta avtal, skall partsmötets beslut antas med enhällighet eller, om sådan inte kan uppnås, med två tredjedels majoritet av närvarande och röstande parter.

7. Vid sin första session skall partsmötet

- a) enhälligt anta sin arbetsordning,
 - b) upprätta ett sekretariat för avtalet inom konventionssekretariatet med uppgift att utföra de sekretariatsfunktioner som anges i artikel VIII i detta avtal,
 - c) upprätta den tekniska kommitté som avses i artikel VII i detta avtal,
 - d) bestämma dispositionen för de rapporter som skall sammanställas enligt artikel V.1 c i detta avtal,
 - e) anta kriterier för att definiera nödsituationer som kräver brådskanie bevarandeåtgärder och bestämma formerna för fördelning av ansvaret för åtgärder som skall vidtas.
8. Vid varje ordinarie session skall partsmötet

sessions should be held in conjunction with the ordinary meetings of the Conference of the Parties to the Convention.

3. On the written request of at least one third of the Parties, the Agreement secretariat shall convene an extraordinary session of the Meeting of the Parties.

4. The United Nations, its Specialized Agencies, the International Atomic Energy Agency, any State not a Party to the Agreement, and the secretariats of international conventions concerned *inter alia* with the conservation, including protection and management, of migratory waterbirds may be represented by observers in sessions of the Meeting of the Parties. Any agency or body technically qualified in such conservation matters or in research on migratory waterbirds may also be represented at sessions of the Meeting of the Parties by observers, unless at least one third of the Parties present object.

5. Only Parties have the right to vote. Each Party shall have one vote, but regional economic integration organizations which are Parties to this Agreement shall, in matters within their competence, exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their Member States which are Parties to the Agreement. A regional economic integration organization shall not exercise its right to vote if its Member States exercise theirs, and *vice versa*.

6. Unless provided otherwise in this Agreement, decisions of the Meeting of the Parties shall be adopted by consensus or, if consensus cannot be achieved, by a two-thirds majority of the Parties present and voting.

7. At its first session, the Meeting of the Parties shall:

- (a) adopt its rules of procedure by consensus;
 - (b) establish an Agreement secretariat within the Convention Secretariat to perform the secretariat functions listed in Article VIII of this Agreement;
 - (c) establish the Technical Committee provided for in Article VII of this Agreement;
 - (d) adopt a format for the reports to be prepared according to Article V, paragraph 1, subparagraph (c), of this Agreement; and
 - (e) adopt criteria to define emergency situations which require urgent conservation measures, and determine the modalities for assigning responsibility for action to be taken.
8. At each of its ordinary sessions, the Meeting of the Parties shall:

a) beakta verkliga och potentiella förändringar i flyttande vattenfåglars bevarandestatus och i livsmiljöer av betydelse för deras överlevnad liksom till faktorer som kan inverka på dem,

b) se över gjorda framsteg och påträffade svårigheter vid genomförandet av detta avtal,

c) anta en budget och ta ställning till frågor rörande detta avtals ekonomiska förhållanden,

d) behandla frågor rörande avtalssekretariatet och sammansättningen av tekniska kommittén,

e) anta en rapport som skall delges avtalsparterna och konventionens partsmöte,

f) bestämma tid och plats för nästkommande session.

9. Vid varje session kan partsmötet

a) ge de rekommendationer till parterna som det anser vara nödvändiga eller lämpliga,

b) anta särskilda åtgärder för att förbättra detta avtals effektivitet och, i förekommande fall, vidta sådana nödatgärder som avses i artikel VII.4 i detta avtal,

c) pröva och fatta beslut om ändringsförslag till detta avtal,

d) ändra handlingsprogrammet i överensstämmelse med artikel IV.3 i detta avtal,

e) upprätta sådana underorgan som det bedömer vara nödvändiga för att bistå med genomförandet av detta avtal, särskilt vad gäller samordning med organ som inrättats med stöd av andra internationella fördrag, konventioner eller avtal med sammanfallande geografisk och taxonomisk täckning,

f) besluta om andra frågor rörande genomförandet av detta avtal.

Artikel VII

Tekniska kommittén

1. I tekniska kommittén skall ingå

a) nio experter representerande olika regioner i avtalsområdet enligt en avvägd geografisk fördelning,

b) en företrädare för vardera Internationella naturvårdsunionen (IUCN), Internationella sjöfågels- och våtmarksforskningsbyrån (IWRB) och Internationella rådet för jakt

(a) consider actual and potential changes in the conservation status of migratory waterbirds and the habitats important for their survival, as well as the factors which may affect them;

(b) review the progress made and any difficulty encountered in the implementation of this Agreement;

(c) adopt a budget and consider any matters relating to the financial arrangements for this Agreement;

(d) deal with any matter relating to the Agreement secretariat and the membership of the Technical Committee;

(e) adopt a report for communication to the Parties to this Agreement and to the Conference of the Parties of the Convention; and

(f) determine the time and venue of the next session.

9. At any of its sessions, the Meeting of the Parties may:

(a) make recommendations to the Parties as it deems necessary or appropriate;

(b) adopt specific actions to improve the effectiveness of this Agreement and, as the case may be, emergency measures as provided for in Article VII, paragraph 4, of this Agreement;

(c) consider and decide upon proposals to amend this Agreement;

(d) amend the Action Plan in accordance with Article IV, paragraph 3, of this Agreement;

(e) establish such subsidiary bodies as it deems necessary to assist in the implementation of this Agreement, in particular for coordination with bodies established under other international treaties, conventions and agreements with overlapping geographic and taxonomic coverage; and

(f) decide on any other matter relating to the implementation of this Agreement.

Article VII

Technical Committee

1. The Technical Committee shall comprise:

(a) nine experts representing different regions of the Agreement Area, in accordance with a balanced geographical distribution;

(b) one representative from the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN), one from the International Waterfowl and Wetlands Research Bureau

och viltvård (CIC),

c) en expert från vardera av följande områden: landsbygdsekonomi, viltvård och miljö rätt.

Förfarandet vid utnämning av experter, deras mandattid samt förfarandet vid utnämning av ordföranden i tekniska kommittén skall bestämmas av partsmötet. Ordföranden får ge högst fyra observatörer från mellansatliga och enskilda internationella fackorganisationer tillträde.

2. Såvida inte partsmötet beslutar annat, skall möten med tekniska kommittén sammankallas av avtalssekretariatet i anslutning till varje ordinarie session med partsmötet och minst en gång mellan de ordinarie sessionerna.

3. Tekniska kommittén skall

a) tillhandahålla partsmötet- och parterna via avtalssekretariatet - vetenskaplig och teknisk rådgivning och information,

b) avge rekommendationer till partsmötet om handlingsprogrammet, avtalets tillämpning och ytterligare forskning som skall genomföras,

c) upprätta en rapport om sin verksamhet till varje ordinarie session med partsmötet; denna skall inges till avtalssekretariatet senast 120 dagar före partsmötets session och kopior därav skall av avtalssekretariatet omedelbart delges parterna,

d) utföra andra uppgifter som den tilldelats av partsmötet.

4. Om tekniska kommittén anser att en nödsituation har uppstått som fordrar omedelbara åtgärder för att förhindra att en eller flera vattenfågelarters bevarandestatus försämras, får den anmoda avtalssekretariatet att i brådskande ordning sammankalla ett möte med de berörda parterna. Dessa parter skall sammanträda så snart som möjligt därefter för att skyndsamt inrätta en mekanism för att skydda arter som har identifierats vara utsatta för ett särskilt allvarligt hot. Om en rekommendation har antagits vid ett sådant möte, skall de berörda parterna underrätta varandra och avtalssekretariatet om de åtgärder de har vidtagit för att genomföra denna eller om skälen till att den inte har kunnat genomföras.

(IWRB) and one from the International Council for Game and Wildlife Conservation (CIC); and

(c) one expert from each of the following fields: rural economics, game management, and environmental law.

The procedure for the appointment of the experts, the term of their appointment and the procedure for designation of the Chairman of the Technical Committee shall be determined by the Meeting of the Parties. The Chairman may admit a maximum of four observers from specialized international inter-governmental and non-governmental organizations.

2. Unless the Meeting of the Parties decides otherwise, meetings of the Technical Committee shall be convened by the Agreement secretariat in conjunction with each ordinary session of the Meeting of the Parties and at least once between ordinary sessions of the Meeting of the Parties.

3. The Technical Committee shall:

(a) provide scientific and technical advice and information to the Meeting of the Parties and, through the Agreement secretariat, to Parties;

(b) make recommendations to the Meeting of the Parties concerning the Action Plan, implementation of the Agreement and further research to be carried out;

(c) prepare for each ordinary session of the Meeting of the Parties a report on its activities, which shall be submitted to the Agreement secretariat not less than one hundred and twenty days before the session of the Meeting of the Parties, and copies shall be circulated forthwith by the Agreement secretariat to the Parties; and

(d) carry out any other tasks referred to it by the Meeting of the Parties.

4. Where in the opinion of the Technical Committee there has arisen an emergency which requires the adoption of immediate measures to avoid deterioration of the conservation status of one or more migratory waterbird species, the Technical Committee may request the Agreement secretariat to convene urgently a meeting of the Parties concerned. These Parties shall meet as soon as possible thereafter to establish rapidly a mechanism to give protection to the species identified as being subject to particularly adverse threat. Where a recommendation has been adopted at such a meeting, the Parties concerned shall inform each other and the Agreement secretariat of measures they have

5. Tekniska kommittén får upprätta sådana arbetsgrupper som kan behövas för att handlägga speciella uppgifter.

Artikel VIII

Avtalssekretariatet

Avtalssekretariatets uppgifter skall vara

a) att anordna och betjäna partsmötets och tekniska kommitténs sessioner,

b) att verkställa beslut som riktats till det av partsmötet,

c) att främja och samordna verksamheter enligt detta avtal, däribland handlingsprogrammet, i överensstämmelse med partsmötets beslut,

d) att upprätthålla förbindelse med utbredningsstater som inte är parter och underlätta samordningen parterna emellan och med internationella och nationella organisationer vilkas verksamhet direkt eller indirekt omfattar bevarande, inklusive skydd samt skötsel och förvaltning av flyttande vattenfåglar,

e) att insamla och utvärdera information som främjar ändamålet med och genomförandet av detta avtal samt ombesörja lämplig spridning av denna information,

f) att rikta partsmötets uppmärksamhet mot frågor som rör ändamålen med detta avtal,

g) att delge varje part kopior av de rapporter som upprättats av de myndigheter som avses i artikel V.1 a i detta avtal och av tekniska kommitténs rapporter samt av de rapporter avtalssekretariatet skall upprätta i enlighet med punkt h i denna artikel senast 60 dagar före öppnandet av varje ordinarie session med partsmötet,

h) att upprätta rapporter om sekretariatets arbete och genomförandet av avtalet på årsbasis och till varje ordinarie session med partsmötet,

i) att förvalta avtalets budget och dess bevarandefond, om en sådan har inrättats,

j) att lämna allmänheten information om detta avtal och dess ändamål,

k) att utföra de övriga funktioner som det

taken to implement it, or of the reasons why the recommendation could not be implemented.

5. The Technical Committee may establish such working groups as may be necessary to deal with specific tasks.

Article VIII

Agreement Secretariat

The functions of the Agreement secretariat shall be:

(a) to arrange and service the sessions of the Meeting of the Parties as well as the meetings of the Technical Committee;

(b) to execute the decisions addressed to it by the Meeting of the Parties;

(c) to promote and coordinate activities under the Agreement, including the Action Plan, in accordance with decisions of the Meeting of the Parties;

(d) to liaise with non-Party Range States and to facilitate coordination between the Parties and with international and national organizations, the activities of which are directly or indirectly relevant to the conservation, including protection and management, of migratory waterbirds;

(e) to gather and evaluate information which will further the objectives and implementation of the Agreement and to arrange for appropriate dissemination of such information;

(f) to invite the attention of the Meeting of the Parties to matters pertaining to the objectives of this Agreement;

(g) to circulate copies of the reports of the Authorities referred to in Article V, paragraph 1, subparagraph (a), of this Agreement and of the Technical Committee, along with copies of the reports it must provide pursuant to paragraph (h) of this Article, to each Party not less than sixty days before the commencement of each ordinary session of the Meeting of the Parties;

(h) to prepare, on an annual basis and for each ordinary session of the Meeting of the Parties, reports on the work of the secretariat and on the implementation of the Agreement;

(i) to administer the budget for the Agreement and, if established, its conservation fund;

(j) to provide information for the general public concerning the Agreement and its objectives; and

(k) to perform such other functions as may

kan tilldelas i enlighet med detta avtal eller av partsmötet.

Artikel IX

Förbindelser med andra internationella organ som ägnar sig åt flyttande vattenfåglar och deras livsmiljöer

Avtalssekretariatet skall samråda

a) kontinuerligt med konventionssekretariatet och, när så är lämpligt, med de organ som ansvarar för sekretariatsfunktionerna för överenskommelser som ingåtts med stöd av artikel IV.3—4 i konventionen som berör flyttande vattenfåglar, konventionen om våtmarker av internationell betydelse i synnerhet såsom livsmiljö för våtmarksfåglar 1971, konventionen om internationell handel med utrotningshotade arter av vilda djur och växter 1973, afrikanska konventionen om bevarande av natur och naturresurser 1968, konventionen om skydd av europeiska vilda djur och växter samt deras naturliga miljö 1979 samt konventionen om biologisk mångfald 1992 för att partsmötet skall samarbeta med parterna i dessa konventioner i alla frågor av gemensamt intresse och särskilt i fråga om utveckling och tillämpning av handlingsprogrammet,

b) med sekretariaten för andra relevanta konventioner och internationella instrument om frågor av gemensamt intresse,

c) andra organisationer med kompetens i fråga om bevarande, innefattande skydd och förvaltning av flyttande vattenfåglar och deras livsmiljöer samt inom forskning, utbildning och folkbildning.

Artikel X

Ändring av avtalet

1. Detta avtal kan ändras vid partsmötets ordinarie och extraordinarie sessioner.

2. Varje part får framlägga ändringsförslag.

3. Texten till en föreslagen ändring med motivering skall tillställas avtalssekretariatet senast 150 dagar före sessionens öppnande. Avtalssekretariatet skall omedelbart delge parterna förslaget. Kommentarer till förslaget från parterna skall tillställas avtalssekretariatet senast 60 dagar före sessionens öppnande.

be entrusted to it under the Agreement or by the Meeting of the Parties.

Article IX

Relations with International Bodies dealing with Migratory Waterbirds and their Habitats

The Agreement secretariat shall consult:

(a) on a regular basis, the Convention Secretariat and, where appropriate, the bodies responsible for the secretariat functions under Agreements concluded pursuant to Article IV, paragraphs 3 and 4, of the Convention which are relevant to migratory waterbirds, the Convention on Wetlands of International Importance, especially as Waterfowl Habitat, 1971, the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, 1973, the African Convention on the Conservation of Nature and Natural Resources, 1968, the Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats, 1979, and the Convention on Biological Diversity, 1992, with a view to the Meeting of the Parties cooperating with the Parties to these conventions on all matters of common interest and, in particular, in the development and implementation of the Action Plan;

(b) the secretariats of other pertinent conventions and international instruments in respect of matters of common interest; and

(c) other organizations competent in the field of conservation, including protection and management, of migratory waterbirds and their habitats, as well as in the fields of research, education and awareness raising.

Article X

Amendment of the Agreement

1. This Agreement may be amended at any ordinary or extraordinary session of the Meeting of the Parties.

2. Proposals for amendment may be made by any Party.

3. The text of any proposed amendment and the reasons for it shall be communicated to the Agreement secretariat not less than one hundred and fifty days before the opening of the session. The Agreement secretariat shall transmit copies forthwith to the Parties. Any comments on the text by the Parties shall be

Sekretariatet skall så snart som möjligt efter sista dagen för framläggande av kommentarer underrätta parterna om samtliga fram till den dagen inkomna kommentarer.

4. Andra ändringar i avtalet än ändringar i dess bilagor skall antas med en majoritet av två tredjedelar av närvarande och röstande parter och träda i kraft för de parter som har godtagit ändringen den trettionde dagen efter den dag då två tredjedelar av avtalsparterna vid dagen för antagandet av ändringen hos depositarien har deponerat sina godtagandeinstrument för ändringen. För varje part som deponerar sitt godtagandeinstrument efter den dag då två tredjedelar av parterna har deponerat sina godtagandeinstrument skall ändringen träda i kraft den trettionde dagen efter den dag då parten deponerar sitt godtagandeinstrument.

5. Nya bilagor och ändringar i bilagor skall antas med två tredjedels majoritet av närvarande och röstande parter och träda i kraft för alla parter den nittionde dagen efter den dag då de har antagits av partsmötet, utom för parter som har gjort ett förbehåll i enlighet med punkt 6 i denna artikel.

6. Inom den tid om 90 dagar som avses i punkt 5 i denna artikel får en part till depositarien göra ett skriftligt förbehåll mot en ny bilaga eller en ändring i en bilaga. Ett sådant förbehåll får när som helst återkallas genom skriftligt meddelande till depositarien, varefter den nya bilagan eller ändringen träder i kraft för parten i fråga den trettionde dagen efter den dag då förbehållet återtog.

Artikel XI

Avtalets inverkan på internationella konventioner och lagstiftning

1. Bestämmelserna i detta avtal skall inte inverka på en parts rättigheter eller åtaganden enligt gällande internationella fördrag, konventioner eller överenskommelser.

2. Bestämmelserna i detta avtal skall inte på något sätt inverka på en parts rätt att bibehålla eller införa strängare åtgärder för bevarande av flyttande vattenfåglar och deras livsmiljöer.

communicated to the Agreement secretariat not less than sixty days before the opening of the session. The Secretariat shall, as soon as possible after the last day for submission of comments, communicate to the Parties all comments submitted by that day.

4. An amendment to the Agreement other than an amendment to its annexes shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for those Parties which have accepted it on the thirtieth day after the date on which two thirds of the Parties to the Agreement at the date of the adoption of the amendment have deposited their instruments of acceptance of the amendment with the Depositary. For each Party which deposits an instrument of acceptance after the date on which two thirds of the Parties have deposited their instruments of acceptance, the amendment shall enter into force on the thirtieth day after the date on which it deposits its instrument of acceptance.

5. Any additional annexes and any amendment to an annex shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for all Parties on the ninetieth day after the date of its adoption by the Meeting of the Parties, except for Parties which have entered a reservation in accordance with paragraph 6 of this Article.

6. During the period of ninety days provided for in paragraph 5 of this Article, any Party may by written notification to the Depositary enter a reservation with respect to an additional annex or an amendment to an annex. Such reservation may be withdrawn at any time by written notification to the Depositary, and thereupon the additional annex or the amendment shall enter into force for that Party on the thirtieth day after the date of withdrawal of the reservation.

Article XI

Effect of this Agreement on International Conventions and Legislation

1. The provisions of this Agreement do not affect the rights and obligations of any Party deriving from existing international treaties, conventions or agreements.

2. The provisions of this Agreement shall in no way affect the right of any Party to maintain or adopt stricter measures for the conservation of migratory waterbirds and their habitats.

Artikel XII

Tvistlösning

1. Tvister som uppkommer mellan två eller flera parter om tolkningen eller tillämpningen av bestämmelserna i detta avtal skall göras till föremål för förhandlingar mellan de parter som berörs av tvisten.

2. Om en tvist inte kan lösas i enlighet med punkt 1 i denna artikel, kan parterna genom ömsesidigt samtycke hänskjuta den till skiljeförfarande, särskilt till Permanenta skiljedomstolen i Haag; parter som hänskjuter tvisten skall vara bundna av skiljedomen.

Artikel XIII

Undertecknande, ratifikation, godtagande, godkännande och anslutning

1. Detta avtal skall stå öppet för undertecknande av alla utbredningsstater, oavsett om områden under deras jurisdiktion ligger inom avtalsområdet, och av regionala organisationer för ekonomisk integration, om minst en av dess medlemsstater är utbredningsstat, antingen genom

a) undertecknande utan förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande,

b) undertecknande med förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande följt av ratifikation, godtagande eller godkännande.

2. Detta avtal skall förbli öppet för undertecknande i Haag till den dag då det träder i kraft.

3. Detta avtal skall stå öppet för anslutning av utbredningsstater och regionala organisationer för ekonomisk integration som avses i punkt 1 i denna artikel från och med dagen för avtalets ikraftträdande.

4. Ratifikations-, godtagande-, godkännande- och anslutningsinstrument skall deponeras hos depositarien.

Artikel XIV

Ikraftträdande

1. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den tredje månaden efter det att minst 14

Article XII

Settlement of Disputes

1. Any dispute which may arise between two or more Parties with respect to the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be subject to negotiation between the Parties involved in the dispute.

2. If the dispute cannot be resolved in accordance with paragraph 1 of this Article, the Parties may, by mutual consent, submit the dispute to arbitration, in particular that of the Permanent Court of Arbitration at The Hague, and the Parties submitting the dispute shall be bound by the arbitral decision.

Article XIII

Signature, Ratification, Acceptance, Approval, Accession

1. This Agreement shall be open for signature by any Range State, whether or not areas under its jurisdiction lie within the Agreement Area, or regional economic integration organization, at least one member of which is a Range State, either by:

(a) signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval; or

(b) signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. This Agreement shall remain open for signature at The Hague until the date of its entry into force.

3. This Agreement shall be open for accession by any Range State or regional economic integration organization mentioned in paragraph 1 above on and after the date of entry into force of the Agreement.

4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

Article XIV

Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month after at least

utbredningsstater eller regionala organisationer för ekonomisk integration, däribland minst sju i Afrika och sju i Eurasien, har undertecknat det utan förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande eller har deponerat sina ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument i överensstämmelse med artikel XIII i avtalet.

2. För varje utbredningsstat eller regional organisation för ekonomisk integration som har

a) undertecknat detta avtal utan förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande,

b) ratificerat, godtagit eller godkänt avtalet eller

c) anslutit sig till avtalet efter den dag då det antal utbredningsstater och regionala organisationer för ekonomisk integration som fordras för ikraftträdande har undertecknat det utan förbehåll eller ratificerat, godtagit eller godkänt det, träder avtalet i kraft den första dagen i den tredje månaden efter undertecknande utan förbehåll eller ifrågavarande stats eller organisations deponering av sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument.

fourteen Range States or regional economic integration organizations, comprising at least seven from Africa and seven from Eurasia, have signed without reservation in respect of ratification, acceptance or approval, or have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval in accordance with Article XIII of this Agreement.

2. For any Range State or regional economic integration organization which has:

(a) signed without reservation in respect of ratification, acceptance, or approval;

(b) ratified, accepted, or approved; or

(c) acceded to this Agreement after the date on which the number of Range States and regional economic integration organizations necessary to enable entry into force have signed it without reservation or have ratified, accepted or approved it, this Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the signature without reservation, or deposit, by that State or organization, of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Artikel XV

Förbehåll

Bestämmelserna i detta avtal får inte göras till föremål för allmänna förbehåll. Särskilt förbehåll får dock göras av en stat eller en regional organisation för ekonomisk integration vid undertecknande utan förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande eller, i förekommande fall, vid deponering av ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrumentet med avseende på arter som omfattas av avtalet eller en viss bestämmelse i handlingsprogrammet. Ett sådant förbehåll får när som helst återtas av den stat eller den regionala organisation för ekonomisk integration som har gjort det genom skriftligt [0091]meddelande till depositarien; staten eller organisationen i fråga skall inte vara bunden av bestämmelser som förbehållet avser förrän 30 dagar efter den dag då förbehållet återtog.

Article XV

Reservations

The provisions of this Agreement shall not be subject to general reservations. However, a specific reservation may be entered by any State or regional economic integration organization on signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval or, as the case may be, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of any species covered by the Agreement or any specific provision of the Action Plan. Such a reservation may be withdrawn at any time by the State or regional economic integration organization which had entered it, by notification in writing to the Depositary; such a State or organization shall not be bound by the provisions which are the object of the reservation until thirty days after the date on which the reservation has been withdrawn.

Artikel XVI

Uppsägning

En part får när som helst säga upp detta avtal genom skriftligt meddelande till depositarien. Uppsägningen skall träda i kraft tolv månader efter dagen för depositariens mottagande av meddelandet.

Artikel XVII

Depositarie

1. Originalen till detta avtal på arabiska, engelska, franska och ryska språken, vilka alla versioner är lika giltiga, skall deponeras hos Konungariket Nederländernas regering, som skall vara depositarie. Depositarien skall överlämna bevittnade kopior av dessa versioner till alla stater och regionala organisationer för ekonomisk integration som avses i artikel XIII.1 i avtalet och till avtalssekretariatet när det har upprättats.

2. Så snart detta avtal har trätt i kraft skall en bestyrkt kopia därav av depositarien inges till Förenta nationernas sekretariat för registrering och offentliggörande i enlighet med artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

3. Depositarien skall underrätta alla stater och regionala organisationer för ekonomisk integration som har undertecknat avtalet eller anslutit sig till det samt avtalssekretariatet om

- a) undertecknanden,
- b) deponering av ratifikations-, godtagande-, godkännande- och anslutningsinstrument,
- c) dag för ikraftträdande av detta avtal, nya bilagor och ändringar i avtalet eller dess bilagor,

d) förbehåll mot en ny bilaga eller en ändring i en bilaga,

e) meddelanden om återtagande av förbehåll,

f) meddelanden om uppsägning av avtalet.

Depositarien skall till alla stater och regionala organisationer för ekonomisk integration som har undertecknat detta avtal eller anslutit sig till det och till avtalssekretariatet delge

Article XVI

Denunciation

Any Party may denounce this Agreement by written notification to the Depositary at any time. The denunciation shall take effect twelve months after the date on which the Depositary has received the notification.

Article XVII

Depositary

1. The original of this Agreement, in the Arabic, English, French and Russian languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Government of the Kingdom of the Netherlands which shall be the Depositary. The Depositary shall transmit certified copies of these versions to all States and regional economic integration organizations referred to in Article XIII, paragraph 1, of this Agreement, and to the Agreement secretariat after it has been established.

2. As soon as this Agreement enters into force, a certified copy thereof shall be transmitted by the Depositary to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

3. The Depositary shall inform all States and regional economic integration organizations that have signed or acceded to the Agreement, and the Agreement secretariat, of:

- (a) any signature;
- (b) any deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession;
- (c) the date of entry into force of this Agreement and of any additional annex as well as of any amendment to the Agreement or to its annexes;

(d) any reservation with respect to an additional annex or to an amendment to an annex;

(e) any notification of withdrawal of a reservation; and

(f) any notification of denunciation of the Agreement.

The Depositary shall transmit to all States and regional economic integration organizations that have signed or acceded to this Agreement, and to the Agreement secretariat,

texterna till förbehåll, nya bilagor och ändringar i avtalet eller dess bilagor.

the text of any reservation, of any additional annex and of any amendment to the Agreement or to its annexes.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta avtal.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

Upprättat i Haag den 16 juni 1995.

Done at the Hague this sixteenth day of June 1995.

Bilaga 1

Definition av avtalsområdet

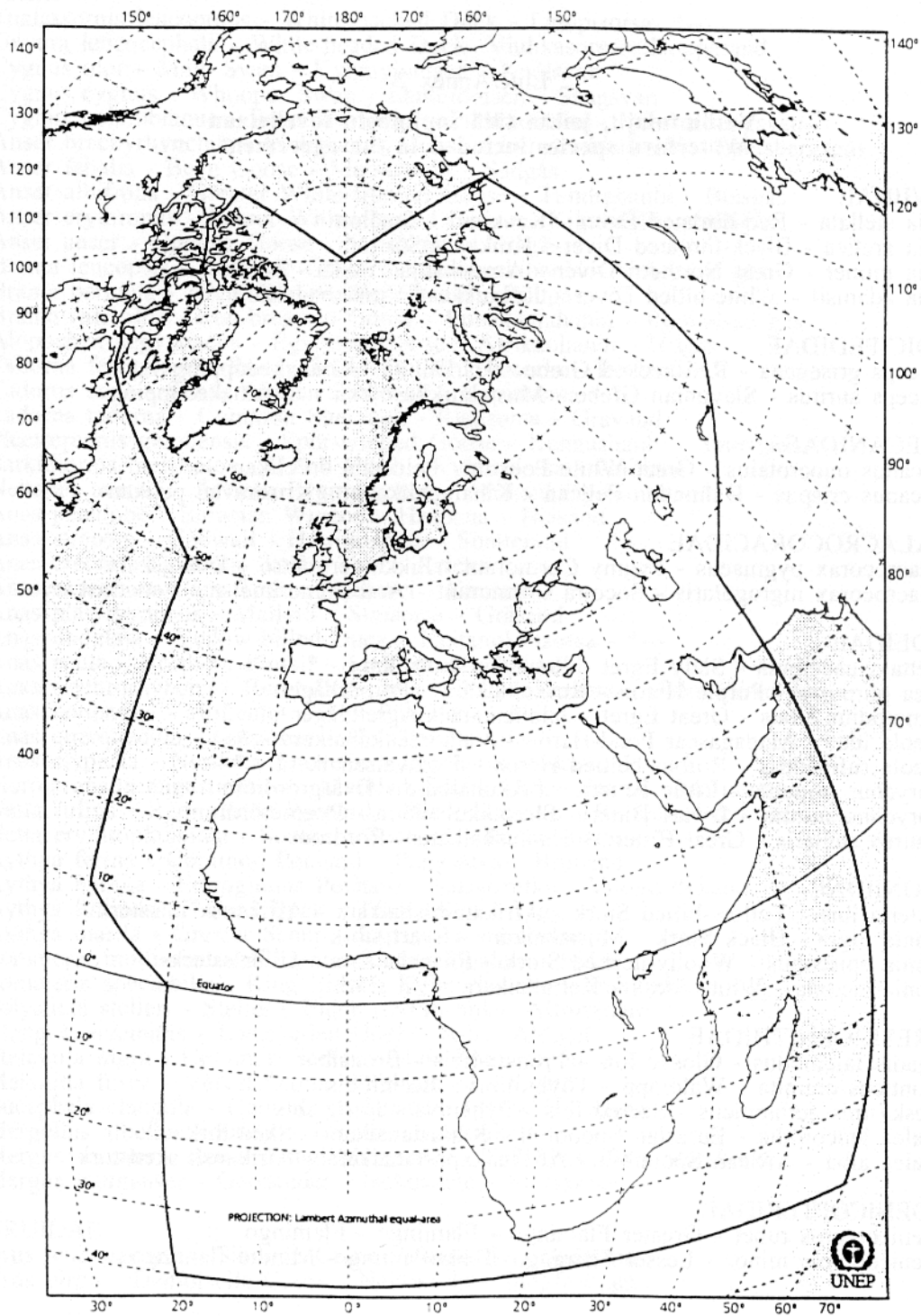
Gränserna för avtalsområdet definieras enligt följande: Från Nordpolen dras en linje mot syd längs 130°V till 75°N; därifrån mot ost och sydost genom Viscount Melvillesundet, Prince Regent Inlet, Boothiabukten, Foxebasängen, Foxekanalerna och Hudsonsundet till en punkt i nordvästra Atlanten 60°N 60°V; därifrån mot sydost genom nordvästra Atlanten till en punkt 50°N 30°V; därifrån söderut längs 30°V till 10°N; därifrån mot sydost till ekvatorn vid 20°V; därifrån mot syd längs 20°V till 40°S; därifrån mot ost längs 40°S till 60°O; därifrån mot norr längs 60°O till 35°N; därifrån mot ostnordost längs en storcirkellinje till en punkt i västra Altai belägen på 49°N 87°27'O ; därifrån mot nordost på en storcirkellinje till Norra Ishavets kust på en punkt 130°O; därifrån mot norr längs 130°O till Nordpolen. Avtalsområdet framgår av bifogade karta.

Annex 1

Definition of the Agreement Area

The boundary of the Agreement area is defined as follows: from the North Pole south along the 130°W line of longitude to 75°N; thence east and southeast through Viscount Melville Sound, Prince Regent Inlet, the Gulf of Boothia, Foxe Basin, Foxe Channel and Hudson Strait to a point in the northwest Atlantic at 60°N, 60°W; thence southeast through the northwest Atlantic to a point at 50°N, 30°W; thence south along the 30°W line of longitude to 10°N; thence southeast to the Equator at 20°W; thence south along the 20°W line of longitude to 40°S; thence east along the 40°S line of latitude to 60°E; thence north along the 60°E line of longitude to 35°N; thence east-northeast on a great circle to a point in the western Altai at 49°N, 87°27'E; thence northeast on a great circle to the coast of the Arctic Ocean at 130°E; thence north along the 130°E line of longitude to the North Pole. The outline of the Agreement Area is illustrated on the following map.

Annex 1 a Map of the Agreement Area
1 a Liite Sopimusalueen kartta
Bilaga 1 a Karta över avtalområdet



Bilaga 2/Annex 2

**Vattenfågelarter till vilka detta avtal tillämpas
Waterbird species included in the agreement****GAVIIDAE**

Gavia stellata - Red-throated Diver - Kaakkuri - Smålom
Gavia arctica - Black-throated Diver - Kuikka - Storlom
Gavia immer - Great Northern Diver - Amerikanjääkuikka - Islom
Gavia adamsii - White-billed Diver - Jääkuikka - Vitnäbbad islom

PODICIPEDIDAE

Podiceps grisegena - Red-necked Grebe - Härkälintu - Gråhakedopping
Podiceps auritus - Slavonian Grebe - Mustakurkku-uikku - Svarthakedopping

PELECANIDAE

Pelecanus onocrotalus - Great White Pelican - Pelikaani - Pelikan
Pelecanus crispus - Dalmatian Pelican - Kiharapelikaani - Krushuvad pelikan

PHALACROCORACIDAE

Phalacrocorax pygmaeus - Pygmy Cormorant - Pikkumerimetso - Dvärgskarv
Phalacrocorax nigrogularis - Socotra Cormorant - Arabianmerimetso - Socotraskarv

ARDEIDAE

Egretta vinaceigula - Slaty Egret - Ruskokurkkuhaikara - *---
Ardea purpurea - Purple Heron - Ruskohaikara - Purpurhäger
Casmerodius albus - Great Egret - Jalohaikara - Ägretthäger
Ardeola idae - Madagascar Pond-Heron - Valkorääkkähaikara - *---
Ardeola rufiventris - Rufous-bellied Heron - Punavatsahaikara - *---
Ixobrychus minutus - Little Bittern - Pikkuhaikara - Dvärgrördrom
Ixobrychus sturmii - Dwarf Bittern - Sinipikkuhaikara - Pygmerördrom
Botaurus stellaris - Great Bittern - Kaulushaikara - Rördrom

CICONIIDAE

Mycteria ibis - Yellow-billed Stork - Afrikaniibishaikara - Afrikansk ibisstork
Ciconia nigra - Black Stork - Mustahaikara - Svart stork
Ciconia episcopus - Woolly-necked Stork - Piispahaikara - Ullhalsstork
Ciconia ciconia - White Stork - Kattohaikara - Vit stork

THRESKIORNITHIDAE

Plegadis falcinellus - Glossy Ibis - Pronssi-iibis - Bronsibis
Geronticus eremita - Waldrapp - Töyhtöiibis - Eremitibis
Threskiornis aethiopicus - Sacred Ibis - Pyhäiibis - Helig ibis
Platalea leucorodia - Eurasian Spoonbill - Kapustahaikara - Skedstork
Platalea alba - African Spoonbill - Afrikankapustahaikara - Afrikansk skedstork

PHOENICOPTERIDAE

Phoenicopterus ruber - Greater Flamingo - Flamingo - Flamingo
Phoenicopterus minor - Lesser Flamingo - Pikkuflamingo - Mindre flamingo

ANATIDAE

Dendrocygna bicolor - Fulvous Whistling-Duck - Ruskoviheltäjäsorsa - Brun visseland
 Dendrocygna viduata - White-faced Whistling-Duck - Huppuviheltäjäsorsa - Vithuvad
 visseland
 Thalassornis leuconotus - White-backed Duck - Lampisorsa- *---
 Oxyura leucocephala - White-headed Duck- Viuhkasorsa - Kopparand
 Cygnus olor - Mute Swan - Kyhmyjoutsen - Knölsvan
 Cygnus cygnus - Whooper Swan - Laulujuoutsen - Sångsvan
 Cygnus columbianus - Bewick's Swan - Pikkujoutsen - Mindre sångsvan
 Anser brachyrhynchus - Pink-footed Goose - Lyhytnokkahanhi - Spetsbergsgås
 Anser fabalis - Bean Goose - Metsähanhi - Sädgås
 Anser albifrons - Greater White-fronted Goose - Tundrahanhi - Bläsgås
 Anser erythropus - Lesser White-fronted Goose - Kiljuhanhi - Fjällgås
 Anser anser - Greylag Goose - Merihanhi - Grågås
 Branta leucopsis - Barnacle Goose - Valkoposkihanhi - Vitkindad gås
 Branta bernicla - Brent Goose - Sepelhanhi - Prutgås
 Branta ruficollis - Red-breasted Goose - Punakaulahanhi - Röd Halsad gås
 Alopochen aegyptiacus - Egyptian Goose - Afrikanhanhi - Nilgås
 Tadorna ferruginea - Ruddy Shelduck - Ruostesorsa - Rostand
 Tadorna cana - South African Shelduck - Kapinsorsa - *---
 Tadorna tadorna - Common Shelduck - Ristisorsa - Gravand
 Plectropterus gambensis - Spur-winged Goose - Kannushanhi - Sporrågs
 Sarkidiornis melanotos - Comb Duck - Kyhmysorsa - Knöland
 Nettapus auritus - African Pygmy-goose - Afrikankääpiösorsa - *---
 Anas penelope - Eurasian Wigeon - Haapana - Bläsand
 Anas strepera - Gadwall - Harmaasorsa - Snatterand
 Anas crecca - Common Teal - Tavi - Kricka
 Anas capensis - Cape Teal - Täplätavi - Kapand
 Anas platyrhynchos - Mallard - Sinisorsa - Gräsand
 Anas ululata - Yellow-billed Duck - Keltanokkasorsa - *---
 Anas acuta - Northern Pintail - Jouhisorsa - Stjärtand
 Anas erythrorhynchos - Red-billed Duck - Punanokkasorsa - Rödnäbbad and
 Anas hottentota - Hottentot Teal - Pikkutavi - *---
 Anas querquedula - Garganey - Heinätavi - Årta
 Anas clypeata - Northern Shoveler - Lapasorsa - Skedand
 Marmaronetta angustirostris - Marbled Teal - Marmorisorsa - Marmorand
 Netta rufina - Red-crested Pochard - Punapäänarsku - Rödhuvad dykand
 Netta erythrophthalma - Southern Pochard - Ruskonarsku - *---
 Aythya ferina - Common Pochard - Punasotka - Brunand
 Aythya nyroca - Ferruginous Pochard - Ruskosotka - Vitögd dykand
 Aythya fuligula - Tufted Duck - Tukkasotka - Vigg
 Aythya marila - Greater Scaup - Lapasotka - Bergand
 Somateria mollissima - Common Eider - Haahka - Ejder
 Somateria spectabilis - King Eider - Kyhmyhaahka - Praktejder
 Polysticta stelleri - Steller's Eider - Allihaahka- Alförrädare
 Clangula hyemalis - Long-tailed Duck - Alli - Alfågel
 Melanitta nigra - Common Scoter - Mustalintu - Sjöorre
 Melanitta fusca - Velvet Scoter - Pilkkasiipi - Svårta
 Bucephala clangula - Common Goldeneye - Telkkä - Knipa
 Mergellus albellus - Smew - Uivelo - Salskrake
 Mergus serrator - Red-breasted Merganser - Tukkakoskelo - Småskrake
 Mergus merganser - Goosander - Isokoskelo - Storskrake

GRUIDAE

Grus leucogeranus - Siberian Crane- Lumikurki - Snötrana
 Grus virgo - Demoiselle Crane - Neitokurki - Jungfrutrana

Grus paradisea - Blue Crane - Hopeakurki - *---
 Grus carunculatus - Wattled Crane - Helttakurki - *---
 Grus grus - Common Crane - Kurki - Trana

RALLIDAE

Sarothrura boehmi - Streaky-breasted Flufftail - Luhtarääkkiäinen - *---
 Porzana parva - Little Crane - Pikkuhiitti - Mindre sumphöna
 Porzana pusilla - Baillon's Crane - Kääpiöhiitti - Dvärgsumphöna
 Porzana porzana - Spotted Crane - Luhtahiitti - Småfläckig sumphöna
 Aenigmatolimnas marginalis - Striped Crane - Pitkävarvashiitti - Rostgumpad sumphöna
 Fulica atra - (Black Sea/Mediterranean) Common Coot - Nokikana - Sothöna

DROMADIDAE

Dromas ardeola - Crab Plover - Luolakahlaaja - Hägerpipare

RECURVIROSTRIDAE

Himantopus himantopus - Black-winged Stilt - Pitkäjalka - Stytlöpare
 Recurvirostra avosetta - Pied Avocet - Avosetti - Skärfläcka

GLAREOLIDAE

Glareola pratincola - Collared Pratincole - Pääskykahlaaja - Rödvingad vadarsvala
 Glareola nordmanni - Black-winged Pratincole - Aropääskykahlaaja - Svartvingad vadarsvala

CHARADRIIDAE

Pluvialis apricaria - Eurasian Golden Plover - Kapustarinta - Ljungpipare
 Pluvialis squatarola - Grey Plover - Tundrakurmitsa - Kustpipare
 Charadrius hiaticula - Common Ringed Plover - Tylli - Större strandpipare
 Charadrius dubius - Little Ringed Plover - Pikkutylli - Mindre strandpipare
 Charadrius pecuarius - Kittlitz's Plover - Afrikantylli - Kittlitzstrandpipare
 Charadrius tricolor - Three-banded Plover - Kolmivyötylli - Trebandad pipare
 Charadrius forbesi - Forbes' Plover - *--- *---
 Charadrius pallidus - Chestnut-banded Plover - Ruskovyötylli - Sodasjöpipare
 Charadrius alexandrinus - Kentish Plover - Mustajalkatylli - Svartbent strandpipare
 Charadrius marginatus - White-fronted Plover - Hietatylli - *---
 Charadrius mongolus - Mongolian Plover - Yläkötylli - Molgölpipare
 Charadrius leschenaultii - Greater Sandplover - Aavikkotylli - Ökenpipare
 Charadrius asiaticus - Caspian Plover - Kaspiantylli - Kaspisk pipare
 Eudromias morinellus - Eurasian Dotterel - Keräkurmitsa - Fjällpipare
 Vanellus vanellus - Northern Lapwing - Töyhtöhyppä - Tofsvipa
 Vanellus spinosus - Spur-winged Plover - Kynsihyppä - Sporrvipa
 Vanellus albiceps - White-headed Lapwing - Viiksihyppä - *---
 Vanellus senegallus - Senegal Lapwing - Tuhkahyppä - *---
 Vanellus lugubris - Wattled Lapwing - Kulohyppä - *---
 Vanellus melanopterus - Black-winged Lapwing - Laidunhyppä - *---
 Vanellus coronatus - Crowned Lapwing - Kruunhyppä - *---
 Vanellus superciliosus - Brown-chested Lapwing - Ruskorintahyppä - *---
 Vanellus gregarius - Sociable Plover - Arohyppä - Stäppvipa
 Vanellus leucurus - White-tailed Plover - Suohyppä - Sumpvipa

SCOLOPACIDAE

Gallinago media - Great Snipe - Heinäkurppa - Dubbelbeckasin
 Gallinago gallinago - Common Snipe - Taivaanvuohi - Enkelbeckasin
 Lymnocyptes minimus - Jack Snipe - Jänkäkurppa - Dvärgbeckasin
 Limosa limosa - Black-tailed Godwit - Mustapyrstökuiri - Rödspov
 Limosa lapponica - Bar-tailed Godwit - Punakuiri - Myrspov
 Numenius phaeopus - Whimbrel - Pikkukuovi - Småspov

Numenius tenuirostris - Slender-billed Curlew - Siperiankuovi - Smalnäbbad spov
 Numenius arquata - Eurasian Curlew - Kuovi - Storspov
 Tringa erythropus - Spotted Redshank - Mustaviklo - Svartsnäppa
 Tringa totanus - Common Redshank - Punajalkaviklo - Rödbena
 Tringa stagnatilis - Marsh Sandpiper - Lampiviklo - Dammsnäppa
 Tringa nebularia - Common Greenshank - Valkoviklo - Gluttsnäppa
 Tringa ochropus - Green Sandpiper - Metsäviklo - Skogssnäppa
 Tringa glareola - Wood Sandpiper - Liro - Grönbenä
 Tringa cinerea - Terek Sandpiper - Rantakurvi - Tereksnäppa
 Tringa hypoleucos - Common Sandpiper - Rantasipi - Drillsnäppa
 Arenaria interpres - Ruddy Turnstone - Karikukko - Roskarl
 Calidris tenuirostris - Great Knot - Vuorisirri- Kolymasnäppa
 Calidris canutus - Red Knot - Isosirri - Kustsnäppa
 Calidris alba - Sanderling - Pulmussirri - Sandlöpare
 Calidris minuta - Little Stint - Pikkusirri - Småsnäppa
 Calidris temminckii - Temminck's Stint - Lapinsirri - Mosnäppa
 Calidris maritima - Purple Sandpiper - Merisirri - Skärsnäppa
 Calidris alpina - Dunlin - Suosirri - Kärrsnäppa
 Calidris ferruginea - Curlew Sandpiper - Kuovisirri - Spovsnäppa
 Limicola falcinellus - Broad-billed Sandpiper - Jänkäsirriäinen - Myrsnäppa
 Philomachus pugnax - Ruff - Suokukko - Brushane
 Phalaropus lobatus - Red-necked Phalarope - Vesipääsky - Smalnäbbad simsnäppa
 Phalaropus fulicaria - Grey Phalarope - Isovesipääsky - Brednäbbad simsnäppa

LARIDAE

Larus leucophthalmus - White-eyed Gull - Valkosilmälokki - Vitögd mås
 Larus hemprichii - Sooty Gull - Nokilokki - Sotmås
 Larus audouinii - Audouin's Gull - Välimerenlokki - Rödnäbbad trut
 Larus armenicus - Armenian Gull - Armenianlokki - Armenisk trut
 Larus ichthyaetus - Great Black-headed Gull - Mustapäälokki - Svarthuvad trut
 Larus genei - Slender-billed Gull - Kaitanokkalokki - Långnäbbad mås
 Larus melanocephalus - Mediterranean Gull - Mustanmerenlokki - Svarthuvad mås
 Sterna nilotica - Gull-billed Tern - Hietatiira - Sandtärna
 Sterna caspia - Caspian Tern - Räyskä - Skräntärna
 Sterna maxima - Royal Tern - Kuningastiira - Kungstärna
 Sterna bengalensis - Lesser Crested Tern - Pikkutöyhtötiira - Mindre iltärna
 Sterna bergii - Great Crested Tern - Töyhtötiira - Tofstärna
 Sterna sandvicensis - Sandwich Tern - Riuttatiira - Kentsk tärna
 Sterna dougallii - Roseate Tern - Ruusutiira - Rosentärna
 Sterna hirundo - Common Tern - Kalatiira - Fisktärna
 Sterna paradisaea - Arctic Tern - Lapintiira - Silvertärna
 Sterna albifrons - Little Tern - Pikkutiira - Småtärna
 Sterna saundersi - Saunders' Tern - Arabianmerentiira - *---
 Sterna balaenarum - Damara Tern - Afrikanpikkutiira - *---
 Sterna repressa - White-cheeked Tern - Arabiantiira - Vitkindad tärna
 Chlidonias leucopterus - White-winged Tern - Valkosiipitiira - Vitvingad tärna
 Chlidonias niger - Black Tern - Mustatiira - Svarttärna

*--- tarkoittaa, ettei lajilla ole suomen tai ruotsinkielistä nimeä

*--- betyder, att arten har inget finskt eller svensk namn

Bilaga 3 Handlingsprogram

1. Tillämpningsområde

1.1 Handlingsprogrammet avser populationer av flyttande vattenfåglar som upptas i tabell 1 till denna bilaga (*tabell 1*).

1.2 Tabell 1 utgör en integrerad del av denna bilaga. Hänvisningar till handlingsprogrammet är också hänvisningar till tabell 1.

2. Bevarande av arter

2.1 Lagstiftning

2.1.1 Parter som hyser populationer upptagna i kolumn A i tabell 1 skall skydda dem i enlighet med bestämmelserna i artikel III.2 a i detta avtal. Dessa parter skall i synnerhet och med iakttagande av punkt 2.1.3 nedan

a) förbjuda fångst av fåglar och ägg som ingår i populationerna och finns inom parternas territorier,

b) förbjuda avsiktligt störande när det inverkar på bevarandet av populationen i fråga,

c) förbjuda innehav och utnyttjande av samt handel med fåglar och ägg som ingår i dessa populationer, vilka har fångats och insamlats i strid med förbuden i a ovan, liksom även innehav och utnyttjande av samt handel med lätt igenkännbara delar och produkter av sådana fåglar och deras ägg.

Undantagsvis, och endast i fråga om populationer som ingår i kategori 2 och 3 i kolumn A och är markerade med siffran 2 upphöjt, får jakt fortsätta på uthållig basis, om den förekommer av hävd. Sådant uthålligt utnyttjande skall bedrivas med stöd av särskilda bestämmelser i ett artinriktat handlingsprogram på lämplig internationell nivå.

2.1.2 Parter som hyser populationer upptagna i tabell 1 skall reglera fångsten av fåglar

Annex 3 Action Plan

1. Field of Application

1.1 The Action Plan is applicable to the populations of migratory waterbirds listed in Table 1 to this Annex (hereafter referred to as "Table 1").

1.2 Table 1 forms an integral part of this Annex. Any reference to this Action Plan includes a reference to Table 1.

2. Species Conservation

2.1 Legal measures

2.1.1 Parties with populations listed in column A of Table 1 shall provide protection to those populations listed in accordance with Article III, paragraph 2(a), of this Agreement. Such Parties shall in particular and subject to paragraph 2.1.3 below:

(a) prohibit the taking of birds and eggs of those populations occurring in their territory;

(b) prohibit deliberate disturbance in so far as such disturbance would be significant for the conservation of the population concerned; and

(c) prohibit the possession or utilization of, and trade in, birds or eggs of those populations which have been taken in contravention of the prohibitions laid down pursuant to subparagraph (a) above, as well as the possession or utilization of, and trade in, any readily recognizable parts or derivatives of such birds and their eggs.

By way of exception for those populations listed in Categories 2 and 3 in Column A only and which are marked by an asterisk, hunting may continue on a sustainable use basis where hunting of such populations is a long-established cultural practice. This sustainable use shall be conducted within the framework of special provisions of a species action plan at the appropriate international level.

2.1.2 Parties with populations listed in Table 1 shall regulate the taking of birds and

och ägg för alla populationer upptagna i kolumn B i tabell 1. Syftet med en sådan lagstiftning skall vara att bibehålla eller medverka till att återställa dessa populationer till en gynnsam bevarandestatus och att, på grundval av bästa tänkbara kunskap om populationsdynamik, säkerställa att fångst och annat utnyttjande är uthålligt. Lagstiftningen skall, med förbehåll för punkt 2.1.3 nedan, särskilt omfatta

a) förbud mot fångst av fåglar som ingår i populationerna i fråga under deras olika häcknings- och uppfödningsskeden och när de återvänder till sina häckningsplatser, om fångsten har en ogynnsam inverkan på populationens bevarandestatus,

b) reglera fångstsättet,

c) där så är lämpligt fastställa begränsningar för fångst och införa tillräcklig kontroll för att säkerställa att begränsningarna följs,

d) förbjuda innehav och utnyttjande av samt handel med fåglar och ägg som ingår i dessa populationer vilka har insamlats i strid med förbuden i denna punkt liksom även innehav och utnyttjande av samt handel med alla delar av sådana fåglar och deras ägg.

2.1.3 Parterna har rätt att bevilja undantag från förbuden i 2.1.1 och 2.1.2 utan hinder av bestämmelserna i artikel III.5 i konventionen i följande syften, om ingen annan tillfredsställande lösning finns:

a) för att undvika allvarlig skada på gröda, vatten och fiske,

b) i luftfartssäkerhetens intresse eller annat prioriterat allmänt intresse,

c) för forsknings- och utbildningsändamål, återutsättning eller uppfödning som är nödvändig för dessa syften,

d) för att under strängt kontrollerade förhållanden, på selektiv grund och i begränsad omfattning, tillåta fångst och hållande i fångenskap eller annan förnuftig användning av ett litet antal av vissa fåglar,

e) för att förbättra de ifrågakommande populationernas utbredning eller överlevnad.

Undantagen skall vara exakt angivna i fråga om innehåll, vara begränsade i tid och rum och inte vara till skada för populationer upptagna i tabell 1. Parterna skall så snart som möjligt meddela avtalssekretariatet om undantag som beviljats med stöd av denna bestämmelse.

eggs of all populations listed in column B of Table 1. The object of such legal measures shall be to maintain or contribute to the restoration of those populations to a favourable conservation status and to ensure, on the basis of the best available knowledge of population dynamics, that any taking or other use is sustainable. Such legal measures, subject to paragraph 2.1.3 below, shall in particular:

(a) prohibit the taking of birds belonging to the populations concerned during their various stages of reproduction and rearing and during their return to their breeding grounds if the taking has an unfavourable impact on the conservation status of the population concerned;

(b) regulate the modes of taking;

(c) establish limits on taking, where appropriate, and provide adequate controls to ensure that these limits are observed; and

(d) prohibit the possession or utilization of, and trade in, birds and eggs of the populations which have been taken in contravention of any prohibition laid down pursuant to the provisions of this paragraph, as well as the possession or utilization of, and trade in, any parts of such birds and their eggs.

2.1.3 Parties may grant exemptions to the prohibitions laid down in paragraphs 2.1.1 and 2.1.2, irrespective of the provisions of Article III, paragraph 5, of the Convention, where there is no other satisfactory solution, for the following purposes:

(a) to prevent serious damage to crops, water and fisheries;

(b) in the interests of air safety or other overriding public interests;

(c) for the purpose of research and education, of re-establishment and for the breeding necessary for these purposes;

(d) to permit under strictly supervised conditions, on a selective basis and to a limited extent, the taking and keeping or other judicious use of certain birds in small numbers; and

(e) for the purpose of enhancing the propagation or survival of the populations concerned.

Such exemptions shall be precise as to content and limited in space and time and shall not operate to the detriment of the populations listed in Table 1. Parties shall as soon as possible inform the Agreement secretariat of any exemptions granted pursuant to this provision.

2.2 Artinriktade handlingsprogram

2.2.1 Parterna skall samarbeta för att upprätta och genomföra internationella artinriktade handlingsprogram för populationer upptagna i tabell 1, kolumn A, kategori 1, i första hand, samt för populationer som markeras med siffran 2 upphöjt i kolumn A i tabell 1. Avtalssekretariatet skall samordna upprättandet, harmoniseringen och genomförandet av dessa program.

2.2.2 Parterna skall utforma och genomföra nationella artinriktade handlingsprogram för populationer upptagna i kolumn A i tabell 1 i syfte att förbättra deras allmänna bevarandestatus. Handlingsprogram skall innehålla särskilda bestämmelser för populationer markerade med siffran 2 upphöjt. När så är lämpligt skall problemet med oavsiktligt dödande av fåglar av jägare till följd av oriktig identifiering beaktas.

2.3 Nödåtgärder

Parterna skall, i nära samarbete med varandra där så är möjligt och lämpligt, utforma och vidta nödgärder för populationer upptagna i tabell 1 närhelst extremt ogynnsamma eller hotande förhållanden förekommer någonstans inom avtalsområdet.

2.4 Återutsättning

Parterna skall iaktta största försiktighet vid återutsättning av populationer upptagna i tabell 1 i delar av dessas traditionella utbredningsområden där de inte längre förekommer. De skall vinnlägga sig om att utforma och följa en detaljerad plan för återutsättning grundad på vederbörliga vetenskapliga studier. Planerna för återutsättning bör utgöra en integrerad del av nationella och, i förekommande fall, internationella artinriktade handlingsprogram. Planer för återutsättning bör innehålla en miljökonsekvensbedömning och skall hållas vitt tillgängliga. Parterna skall på förhand informera avtalssekretariatet om alla program för återutsättning av populationer upptagna i tabell 1.

2.5 Utsättning

2.5.1 Parterna skall, om de bedömer det nödvändigt, förbjuda utsättning av djur- eller växtarter som inte förekommer naturligt som

2.2 Single Species Action Plans

2.2.1 Parties shall cooperate with a view to developing and implementing international single species action plans for populations listed in Category 1 of Column A of Table 1 as a priority and for those populations listed with an asterisk in Column A of Table 1. The Agreement secretariat shall coordinate the development, harmonization and implementation of such plans.

2.2.2 Parties shall prepare and implement national single species action plans for the populations listed in Column A of Table 1 with a view to improving their overall conservation status. This action plan shall include special provisions for those populations marked with an asterisk. When appropriate, the problem of accidental killing of birds by hunters as a result of incorrect identification of the species should be considered.

2.3 Emergency Measures

Parties shall, in close cooperation with each other whenever possible and relevant, develop and implement emergency measures for populations listed in Table 1, when exceptionally unfavourable or endangering conditions occur anywhere in the Agreement Area.

2.4 Re-establishments

Parties shall exercise the greatest care when re-establishing populations listed in Table 1 into parts of their traditional range where they no longer exist. They shall endeavour to develop and follow a detailed re-establishment plan based on appropriate scientific studies. Re-establishment plans should constitute an integral part of national and, where appropriate, international single species action plans. A re-establishment plan should include assessment of the impact on the environment and shall be made widely available. Parties shall inform the Agreement secretariat, in advance, of all re-establishment programme for populations listed in Table 1.

2.5 Introductions

2.5.1 Parties shall, if they consider it necessary, prohibit the introduction of non-native species of animals and plants which

kan vara till skada för populationer upptagna i tabell 1.

2.5.2 Parterna skall, om de bedömer det nödvändigt, kräva att tillräckliga försiktighetsmått vidtas för att undvika oavsiktligt frisläpande av fångna fåglar som inte förekommer naturligt.

2.5.3 Parterna skall vidta åtgärder i den utsträckning som är möjlig och lämplig, innefattande infångande, för att säkerställa att, när arter eller hybrider av arter som inte förekommer naturligt redan har satts ut i deras territorium, dessa arter eller hybrider inte utgör en potentiell fara för populationer upptagna i tabell 1.

3. Bevarande av livsmiljöer

3.1 Inventering av livsmiljöer

3.1.1 Parterna skall, om så är lämpligt i förbindelse med behöriga internationella organisationer, genomföra och publicera nationella inventeringar av livsmiljöer inom sitt territorium som är av betydelse för populationer upptagna i tabell 1.

3.1.2 Parterna skall vinnlägga sig om att med prioritet identifiera alla områden av internationell eller nationell betydelse för populationer upptagna i tabell 1.

3.2 Bevarande av områden

3.2.1 Parterna skall vinnlägga sig om att fortsätta att upprätta skyddade områden för att bevara livsmiljöer av betydelse för populationer upptagna i tabell 1 och att utforma och genomföra skötselplaner för dessa områden.

3.2.2 Parterna skall vinnlägga sig om att ge särskilt skydd åt våtmarker som uppfyller de internationellt antagna kriterierna för internationell betydelse.

3.2.3 Parterna skall vinnlägga sig om att utnyttja alla våtmarker i sitt territorium på ett förnuftigt och uthålligt sätt. De skall särskilt vinnlägga sig om att undvika förstöring och förlust av livsmiljöer som hyser populationer upptagna i tabell 1 genom att införa lämpliga föreskrifter, normer och kontrollåtgärder. De skall särskilt vinnlägga sig om att

a) där så är möjligt säkerställa adekvat, lagstadgad kontroll för användning av kemikalier i jordbruket, förfaranden för bekämpning av skadeinsekter och omhändertagande av avloppsvatten i överensstämmelse med internationella normer för att minimera deras

may be detrimental to the populations listed in Table 1.

2.5.2 Parties shall, if they consider it necessary, require the taking of appropriate precautions to avoid the accidental escape of captive birds belonging to non-native species.

2.5.3 Parties shall take measures to the extent feasible and appropriate, including taking, to ensure that when non-native species or hybrids thereof have already been introduced into their territory, those species or their hybrids do not pose a potential hazard to the populations listed in Table 1.

3. Habitat Conservation

3.1 Habitat Inventories

3.1.1 Parties, in liaison where appropriate with competent international organizations, shall undertake and publish national inventories of the habitats within their territory which are important to the populations listed in Table 1.

3.1.2 Parties shall endeavour, as a matter of priority, to identify all sites of international or national importance for populations listed in Table 1.

3.2 Conservation of Areas

3.2.1 Parties shall endeavour to continue establishing protected areas to conserve habitats important for the populations listed in Table 1, and to develop and implement management plans for these areas.

3.2.2 Parties shall endeavour to give special protection to those wetlands which meet internationally accepted criteria of international importance.

3.2.3 Parties shall endeavour to make wise and sustainable use of all of the wetlands in their territory. In particular they shall endeavour to avoid degradation and loss of habitats that support populations listed in Table 1 through the introduction of appropriate regulations or standards and control measures. In particular, they shall endeavour to:

(a) ensure, where practicable, that adequate statutory controls are in place, relating to the use of agricultural chemicals, pest control procedures and the disposal of waste water, which are in accordance with international norms, for the purpose of minimizing their

skadliga inverkan på populationer upptagna i tabell 1,

b) iordningställa och sprida informationsmaterial på lämpliga språk som beskriver gällande föreskrifter, normer och kontrollåtgärder och deras nytta för människor och vilda djur och växter.

3.2.4 Parterna skall vinnlägga sig om att utforma strategier grundade på en ekosystemansats för att bevara livsmiljöerna för populationer som upptas i tabell 1 inklusive livsmiljöerna för utspridda populationer.

3.3 Aterskapande och återställande

Parterna skall vinnlägga sig om att, där så är möjligt och lämpligt, återskapa och/eller återställa områden som tidigare har varit av betydelse för populationer upptagna i tabell 1.

4. Styrning av mänskliga verksamheter

4.1 Jakt

4.1.1 Parterna skall samarbeta för att tillse att principen om uthålligt utnyttjande i detta handlingsprogram inkorporeras i deras jaktlagstiftning med avseende på de berörda vattenfågelpopulationernas hela geografiska utbredning och deras biologiska livscyklar.

4.1.2 Parterna skall hålla avtalssekretariatet underrättat om sin lagstiftning om jakt på populationer upptagna i tabell 1.

4.1.3 Parterna skall samarbeta för att utveckla ett tillförlitligt och harmoniserat system för insamling av uppgifter om fångst av fåglar och ägg för att bedöma det årliga uttaget av populationer upptagna i tabell 1. I förekommande fall skall parterna lämna avtalssekretariatet en uppskattning av det totala årliga uttaget av varje population.

4.1.4 Parterna skall vinnlägga sig om att stegvis avskaffa användning av blyhagel vid jakt i våtmarker till år 2000.

4.1.5 Parterna skall utforma och vidta åtgärder för att minska och så långt som möjligt undanröja användning av förgiftat lockbete.

4.1.6 Parterna skall utforma och vidta åtgärder för att minska och så långt som möjligt undanröja olagligt uttag.

4.1.7 Där så är lämpligt skall parterna uppmuntra jägare på det lokala, nationella och

adverse impacts on the populations listed in Table 1; and

(b) prepare and distribute information materials, in the appropriate languages, describing such regulations, standards and control measures in force and their benefits to people and wildlife.

3.2.4 Parties shall endeavour to develop strategies, according to an ecosystem approach, for the conservation of the habitats of all populations listed in Table 1, including the habitats of those populations that are dispersed.

3.3 Rehabilitation and Restoration

Parties shall endeavour to rehabilitate or restore, where feasible and appropriate, areas which were previously important for the populations listed in Table 1.

4. Management of Human Activities

4.1 Hunting

4.1.1 Parties shall cooperate to ensure that their hunting legislation implements the principle of sustainable use as envisaged in this Action Plan, taking into account the full geographical range of the waterbird populations concerned and their life history characteristics.

4.1.2 The Agreement secretariat shall be kept informed by the Parties of their legislation relating to the hunting of populations listed in Table 1.

4.1.3 Parties shall cooperate with a view to developing a reliable and harmonized system for the collection of harvest data in order to assess the annual harvest of populations listed in Table 1. They shall provide the Agreement secretariat with estimates of the total annual take for each population, when available.

4.1.4 Parties shall endeavour to phase out the use of lead shot for hunting in wetlands by the year 2000.

4.1.5 Parties shall develop and implement measures to reduce, and as far as possible eliminate, the use of poisoned baits.

4.1.6 Parties shall develop and implement measures to reduce, and as far as possible eliminate, illegal taking.

4.1.7 Where appropriate, Parties shall encourage hunters, at local, national and inter-

internationella planet att bilda sammanslutningar eller organisationer för att samordna sina verksamheter och hjälpa till att säkerställa uthålligt utnyttjande.

4.1.8 Där så är lämpligt skall parterna främja införande av krav på färdighetsprov för jägare, vari bl.a. skall ingå identifiering av fåglar.

4.2 Ekoturism

4.2.1 Med undantag för de centrala zonerna i skyddsområden skall parterna, där så är lämpligt, främja samarbetsprogram mellan alla berörda för att utforma en hänsynsfull ekoturism anpassad för våtmarker som hyser koncentrationer av populationer upptagna i tabell 1.

4.2.2 Parterna skall i samarbete med behöriga internationella organisationer vinnlägga sig om att bedöma kostnaderna, nyttan och andra följdverkningar som ekoturism kan medföra i våtmarker som hyser koncentrationer av populationer upptagna i tabell 1. De skall informera avtalssekretariatet om resultaten av dessa bedömningar.

4.3 Annan mänsklig verksamhet

4.3.1 Parterna skall göra en bedömning av inverkan av föreslagna projekt som kan väntas leda till konflikter mellan å ena sidan populationer upptagna i tabell 1, som förekommer i områden som avses i punkt 3.2, och å andra sidan mänskliga intressen; resultaten av denna bedömning skall offentliggöras.

4.3.2 Parterna skall vinnlägga sig om att insamla uppgifter om skador, särskilt på gröda, förorsakad av populationer upptagna i tabell 1 och avge rapport därom till avtalssekretariatet.

4.3.3 Parterna skall samarbeta för att identifiera lämplig teknik för att minimera skador, särskilt på gröda, förorsakad av populationer upptagna i tabell 1 genom att utnyttja erfarenheter från andra håll i världen.

4.3.4 Parterna skall samarbeta för att utforma artinriktade handlingsprogram för populationer som förorsakar betydande skada särskilt på gröda. Avtalssekretariatet skall samordna utformningen och harmoniseringen av sådana program.

4.3.5 Parterna skall i största möjliga utsträckning främja höga miljömässiga normer vid planering och uppförande av anläggningar

national levels, to form clubs or organizations to coordinate their activities and to help ensure sustainability.

4.1.8 Parties shall, where appropriate, promote the requirement of a proficiency test for hunters, including among other things, bird identification.

4.2 Eco-tourism

4.2.1 Parties shall encourage, where appropriate but not in the case of core zones of protected areas, the elaboration of cooperative programmes between all concerned to develop sensitive and appropriate eco-tourism at wetlands holding concentrations of populations listed in Table 1.

4.2.2 Parties, in cooperation with competent international organisations, shall endeavour to evaluate the costs, benefits and other consequences that can result from eco-tourism at selected wetlands with concentrations of populations listed in Table 1. They shall communicate the results of any such evaluations to the Agreement secretariat.

4.3 Other Human Activities

4.3.1 Parties shall assess the impact of proposed projects which are likely to lead to conflicts between populations listed in Table 1 that are in the areas referred to in paragraph 3.2 and human interests, and shall make the results of the assessment publicly available.

4.3.2 Parties shall endeavour to gather information on the damage, in particular to crops, caused by populations listed in Table 1, and report the results to the Agreement secretariat.

4.3.3 Parties shall cooperate with a view to identifying appropriate techniques to minimize damage, or to mitigate the effects of damage, in particular to crops, caused by populations listed in Table 1, drawing on the experience gained elsewhere in the world.

4.3.4 Parties shall cooperate with a view to developing single species action plans for populations which cause significant damage, in particular to crops. The Agreement secretariat shall coordinate the development and harmonization of such plans.

4.3.5 Parties shall, as far as possible, promote high environmental standards in the planning and construction of structures to

för att minimera deras inverkan på populationer upptagna i tabell 1. Parterna bör överväga åtgärder för att minimera befintliga anläggningsars inverkan där det är tydligt att den är ogynnsam för populationerna i fråga.

4.3.6 I de fall mänsklig störning utgör ett hot mot bevarandestatusen för populationer av vattenfåglar upptagna i tabell 1, bör parterna vinnlägga sig om att vidta åtgärder för att begränsa detta hot. Lämpliga åtgärder kan bl.a. innefatta upprättande av störningsfria zoner i skyddade områden till vilka allmänheten inte har tillträde.

5. Forskning och övervakning

5.1 Parterna skall vinnlägga sig om att utföra inventeringar i områden som är mindre väl kända där det kan förekomma betydande koncentrationer av populationer upptagna i tabell 1. Resultaten av dessa inventeringar skall ges en vid spridning.

5.2 Parterna skall vinnlägga sig om att övervaka populationer upptagna i tabell 1. Resultaten av denna övervakning skall offentliggöras eller tillställas behöriga internationella organisationer för att möjliggöra översyn av populationernas status och utvecklingstrender.

5.3 Parterna skall samarbeta för att bättre registrera trender i fågelpopulationer som ett kriterium för att beskriva dessa populationers status.

5.4 Parterna skall samarbeta för att bestämma flyttningvägarna för alla populationer upptagna i tabell 1 med användande av tillgänglig kunskap om dessa populationers spridning under och utanför häckningsperioderna och om resultaten av fågelräkningar samt genom deltagande i samordnade ringmärkningsprogram.

5.5 Parterna skall vinnlägga sig om att inleda och stödja gemensamma forskningsprojekt om ekologi- och populationsdynamik för populationer upptagna i tabell 1 och deras livsmiljöer i syfte att bestämma deras särskilda behov och vilka åtgärder som är mest lämpade för förvaltning av dem.

5.6 Parterna skall vinnlägga sig om att genomföra studier om verkningarna av förlust och försämring av våtmarker samt om störningar på bärformågan hos våtmarker som används av populationer upptagna i tabell 1 och om dessa populationers flyttningmönster.

5.7 Parterna skall vinnlägga sig om att genomföra studier om inverkan av jakt och

minimera deras inverkan på populationer upptagna i tabell 1. They should consider steps to minimize the impact of structures already in existence where it becomes evident that they constitute a negative impact for the populations concerned.

4.3.6 In cases where human disturbance threatens the conservation status of waterbird populations listed in Table 1, Parties should endeavour to take measures to limit the level of threat. Appropriate measures might include, *inter alia*, the establishment of disturbance-free zones in protected areas where public access is not permitted.

5. Research and Monitoring

5.1 Parties shall endeavour to carry out survey work in poorly known areas, which may hold important concentrations of the populations listed in Table 1. The results of such surveys shall be disseminated widely.

5.2 Parties shall endeavour to monitor the populations listed in Table 1. The results of such monitoring shall be published or sent to appropriate international organizations, to enable reviews of population status and trends.

5.3 Parties shall cooperate to improve the measurement of bird population trends as a criterion for describing the status of such populations.

5.4 Parties shall cooperate with a view to determining the migration routes of all populations listed in Table 1, using available knowledge of breeding and non-breeding season distributions and census results, and by participating in coordinated ringing programmes.

5.5 Parties shall endeavour to initiate and support joint research projects into the ecology and population dynamics of populations listed in Table 1 and their habitats, in order to determine their specific requirements as well as the techniques which are the most appropriate for their conservation and management.

5.6 Parties shall endeavour to undertake studies on the effects of wetland loss and degradation and disturbance on the carrying capacity of wetlands used by the populations listed in Table 1 and on the migration patterns of such populations.

5.7 Parties shall endeavour to undertake studies on the impact of hunting and trade on

handel på populationer upptagna i tabell 1 och om betydelsen av sådant utnyttjande för den lokala och nationella ekonomin.

5.8 Parterna skall vinnlägga sig om att samarbeta med vederbörliga internationella organisationer och stödja forsknings- och övervakningsprojekt.

6. Utbildning och information

6.1 Där så är nödvändigt, skall parterna genomföra utbildningsprogram för att säkerställa att de ansvariga för genomförandet av detta handlingsprogram har tillräckliga kunskaper för att genomföra det effektivt.

6.2 Parterna skall samarbeta inbördes och med avtalssekretariatet i syfte att utforma utbildningsprogram och utbyta dokumentation.

6.3 Parterna skall vinnlägga sig om att utforma program, informationsmaterial och informationskanaler för att förbättra allmänhetens medvetande om målsättningarna, bestämmelserna och innehållet i detta handlingsprogram. Härvid skall särskild uppmärksamhet ägnas åt personer som lever i och intill viktiga våtmarker, åt personer som är nyttjare av dessa våtmarker (jägare, fiskare, turister m.fl.) samt åt lokala myndigheter och andra beslutsfattare.

6.4 Parterna skall vinnlägga sig om att genomföra särskilda kampanjer för att höja allmänhetens medvetande om bevarandet av populationer upptagna i tabell 1.

7. Genomförande

7.1 Vid genomförandet av detta handlingsprogram skall parterna, när så är lämpligt, ge prioritet åt populationer upptagna i kolumn A i tabell 1.

7.2 Om flera populationer av samma art som är upptagna i tabell 1 förekommer inom en parts territorium, skall den parten vidta bevarandeåtgärder till förmån för den eller de populationer som har den minst gynnsamma bevarandestatusen.

7.3 Avtalssekretariatet skall i samordning med tekniska kommittén och med stöd av experter från områdesstaterna samordna utformningen av riktlinjer för bevarande i enlighet med artikel IV.4 i detta avtal för att biträda parterna vid genomförandet av detta handlingsprogram. Där så är möjligt, skall avtalssekretariatet säkerställa överensstämmelse med riktlinjer antagna med stöd av

the populations listed in Table 1 and on the importance of these forms of utilization to the local and national economy.

5.8 Parties shall endeavour to cooperate with relevant international organisations and to support research and monitoring projects.

6. Education and Information

6.1 Parties shall, where necessary, arrange for training programmes to ensure that personnel responsible for the implementation of this Action Plan have an adequate knowledge to implement it effectively.

6.2 Parties shall cooperate with each other and the Agreement secretariat with a view to developing training programmes and exchanging resource materials.

6.3 Parties shall endeavour to develop programmes, information materials and mechanisms to improve the level of awareness of the general public with regard to the objectives, provisions and contents of this Action Plan. In this regard, particular attention shall be given to those people living in and around important wetlands, to users of these wetlands (hunters, fishermen, tourists, etc.) and to local authorities and other decision makers.

6.4 Parties shall endeavour to undertake specific public awareness campaigns for the conservation of the populations listed in Table 1.

7. Implementation

7.1 When implementing this Action Plan, Parties shall, when appropriate, give priority to those populations listed in Column A of Table 1.

7.2 Where, in the case of populations listed in Table 1, more than one population of the same species occurs on the territory of a Party, that Party shall apply conservation measures appropriate to the population or populations that have the poorest conservation status.

7.3 The Agreement secretariat, in coordination with the Technical Committee and with the assistance of experts from Range States, shall coordinate the development of conservation guidelines in accordance with Article IV, paragraph 4, of this Agreement to assist the Parties in the implementation of this Action Plan. The Agreement secretariat shall ensure, where possible, coherence with guide-

andra internationella instrument. Dessa riktlinjer skall ha till syfte att införa principen om uthålligt utnyttjande. De skall bl.a. omfatta

- a) artinriktade handlingsprogram,
- b) nödåtgärder,
- c) framtagande av områdesinventeringar och metodik för skötsel och förvaltning av livsmiljöer,
- d) jaktutövning,
- e) handel med vattenfåglar,
- f) turism,
- g) begränsning av skador på gröda,
- h) beskrivning av metoder för övervakning av vattenfåglar.

7.4 Avtalssekretariatet skall i samordning med tekniska kommittén och parterna utföra en serie internationella studier som är nödvändiga för att genomföra detta handlingsprogram, vilka skall innefatta följande:

- a) Rapporter om populationernas status och utvecklingstrender.
- b) Brister i information från inventeringar.
- c) Nätverk av områden som utnyttjas av varje population, inklusive översyn av skyddsstatusen för varje område och av de skötselåtgärder som har vidtagits i varje enskilt fall.
- d) Lagstiftning om jakt och handel i varje land avseende arter upptagna i bilaga 2 till detta avtal.
- e) Hur långt man kommit i fråga om upprättande och genomförande av artinriktade handlingsprogram.
- f) Återutsättningsprojekt
- g) Status för införda, främmande vattenfågelarter och deras hybrider.

7.5 Avtalssekretariatet skall vinnlägga sig om att säkerställa att de studier som nämns i punkt 7.4 uppdateras med högst tre års mellanrum.

7.6 Tekniska kommittén skall bedöma riktlinjer som upprättats och studier som utförts enligt punkterna 7.3 och 7.4 och till partsmötet sessioner framlägga förslag till rekommendationer och resolutioner om deras utformning, innehåll och tillämpning.

7.7 Avtalssekretariatet skall regelbundet pröva mekanismer med vars hjälp ytterligare resurser (pengar och tekniskt stöd) kan anskaffas för att genomföra detta handlingsprogram och avge rapport till varje ordinarie session med partsmötet.

lines approved under other international instruments. These conservation guidelines shall aim at introducing the principle of sustainable use. They shall cover, *inter alia*:

- (a) single species action plans;
- (b) emergency measures;
- (c) preparation of site inventories and habitat management methods;
- (d) hunting practices;
- (e) trade in waterbirds;
- (f) tourism;
- (g) reducing crop damage; and
- (h) a waterbird monitoring protocol.

7.4 The Agreement secretariat, in coordination with the Technical Committee and the Parties, shall prepare a series of international reviews necessary for the implementation of this Action Plan, including:

- (a) reports on the status and trends of populations;
- (b) gaps in information from surveys;
- (c) the networks of sites used by each population, including reviews of the protection status of each site as well as of the management measures taken in each case;
- (d) pertinent hunting and trade legislation in each country relating to the species listed in Annex 2 to this Agreement;
- (e) the stage of preparation and implementation of single species action plans;
- (f) re-establishment projects; and
- (g) the status of introduced non-native waterbird species and hybrids thereof.

7.5 The Agreement secretariat shall endeavour to ensure that the reviews mentioned in paragraph 7.4 are updated at intervals of not more than three years.

7.6 The Technical Committee shall assess the guidelines and reviews prepared under paragraphs 7.3 and 7.4, and shall formulate draft recommendations and resolutions relating to their development, content and implementation for consideration at sessions of the Meeting of the Parties.

7.7 The Agreement secretariat shall regularly undertake a review of potential mechanisms for providing additional resources (funds and technical assistance) for the implementation of this Action Plan, and shall make a report to each ordinary session of the Meeting of the Parties.

Tabell 1

Status för flyttande populationer av vattenfåglar

Nyckel för indelningen

Följande nyckel till tabell 1 utgör grunden för genomförandet av handlingsprogrammet.

Kolumn A

- Kategori 1 a) Arter som omfattas av bilaga 1 till konventionen.
 b) Arter som anges vara hotade i Internationella naturvårdsunionens (IUCN) 1994 (*Red List of Threatened Animals*, Groombridge 1993).
 c) Populationer om mindre än ca 10 000 individer.

Kategori 2 Populationer om ca 10 000 - ca 25 000 individer.

Kategori 3 Populationer om ca 25 000 - ca 100 000 individer som bedöms vara i fara med anledning av

- a) koncentration till ett litet antal områden under någon del av sin årscykel,
 b) beroende av en typ av livsmiljö som är allvarligt hotad,
 c) att de uppvisar betydande långvarig minskning,
 d) att de uppvisar extrema fluktuationer med avseende på storlek och trend.

För arter i kategorierna 2 och 3 hänvisas till punkt 2.1.1 i denna bilaga.

Table 1

Status of the Populations of Migratory Waterbirds

KEY TO CLASSIFICATION

The following key to Table 1 is a basis for implementation of the Action Plan:

Column A

- Category 1: (a) Species which are included in Appendix I to the Convention;
 (b) Species which are listed as threatened in the 1994 IUCN Red List of Threatened Animals (Groombridge 1993); or
 (c) Populations which number less than around 10,000 individuals.

Category 2: Populations numbering between around 10,000 and around 25,000 individuals.

Category 3: Populations numbering between around 25,000 and around 100,000 individuals and considered to be at risk as a result of:
 (a) concentration onto a small number of sites at any stage of their annual cycle;
 (b) dependence on a habitat type which is under severe threat;
 (c) showing significant long-term decline; or
 (d) showing extreme fluctuations in population size or trend.

For species listed in Categories 2 and 3, above, see paragraph 2.1.1 of this Annex.

Kolumn B

Kategori 1 Populationer om ca 25 000 - ca 100 000 individer som inte uppfyller villkoren i kolumn A.

Kategori 2 Populationer över ca 100 000 individer som bedöms behöva särskild omsorg med anledning av

- a) koncentration till ett litet antal områden under någon del av sin årscykel,
- b) beroende av en typ av livsmiljö som är allvarligt hotad,
- c) att de uppvisar betydande långvarig minskning,
- d) att de uppvisar stora fluktuationer med avseende på storlek och trend.

Kolumn C

Kategori 1 Populationer över ca 100 000 individer som skulle kunna ha betydande nytta av internationellt samarbete och som inte uppfyller villkoren i kolumn A eller B.

Column B

Category 1: Populations numbering between around 25,000 and around 100,000 individuals and which do not fulfil the conditions in respect of Column A, as described above.

Category 2: Populations numbering more than around 100,000 individuals and considered to be in need of special attention as a result of:

- (a) concentration onto a small number of sites at any stage of their annual cycle;
- (b) dependence on a habitat type which is under severe threat;
- (c) showing significant long-term decline; or
- (d) showing large fluctuations in population size or trend.

Column C

Category 1: Populations numbering more than around 100,000 individuals which could significantly benefit from international cooperation and which do not fulfil the conditions in respect of either Column A or B, above.

Översyn av tabell 1

Denna tabell skall

a) regelbundet ses över av tekniska kommittén i enlighet med artikel VII.3 b i detta avtal,

b) vid behov ändras av partsmötet i enlighet med artikel VI.9 d i detta avtal mot bakgrund av resultatet av omprövningarna.

Förkortningar och tecken

häckn.: häckande population,
övervintr.: övervintrande population,

REVIEW OF TABLE 1

This Table shall be:

(a) reviewed regularly by the Technical Committee in accordance with Article VII, paragraph 3(b), of this Agreement; and

(b) amended as necessary by the Meeting of the Parties, in accordance with Article VI, paragraph 9(d) of this Agreement, in light of the conclusions of such reviews.

KEY TO ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

bre: breeding
win: wintering
N: Northern
E: Eastern
S: Southern
W: Western
NE: Northeastern
NW: Northwestern

SE: Southeastern
SW: Southwestern

- ¹ : populationens status okänd; bevarandestatusen uppskattad,
² : se punkt 2.1.1 i denna bilaga.

- ¹: Population status unknown. Conservation status estimated.
*: See paragraph 2.1.1

Anmärkningar

1. De uppgifter om populationer som ligger till grund för tabell 1 motsvarar så långt som möjligt antalet individer i den potentiella häckande populationen i avtalsområdet. Bevarandestatusen grundas på bästa tillgängliga publicerade uppskattningar av populationerna.

2. Förkortningarna *häckn.* och *övervintr.* tjänar endast till ledning för identifiering av populationer. De anger inga årstidsberoende inskränkningar för aktioner med avseende på populationerna i enlighet med avtalet och handlingsprogrammet

NOTES

The population data used to compile Table 1 as far as possible corresponds to the number of individuals in the potential breeding stock in the Agreement Area. The status is based on the best available published population estimates.

2. Suffixes (bre) or (win) in population listings are solely aids to population identification. They do not indicate seasonal restrictions to actions in respect of these populations under this Agreement and Action Plan.

	A	B	C
Mycteria ibis			
Hela populationen		1	
Ciconia nigra			
Västafrika/Västeuropa	1c		
Central-/Östeuropa (häckn.)	2		
Ciconia episcopus			
Tropiska Afrika (<i>C. e. microscelis</i>)		1	
Ciconia ciconia			
Sydafrika (<i>C. c. ciconia</i>)	1c		
Nordvästafrika/Västeuropa (häckn.) (<i>C. c. ciconia</i>)	3b		
Central-/Östeuropa (häckn.) (<i>C. c. ciconia</i>)		2c	
Västasien (häckn.) (<i>C. c. ciconia</i>)	3b		
Plegadis falcinellus			
Afrika söder om Sahara (<i>P. f. falcinellus</i>)			1 ¹
Västafrika/Europa (<i>P. f. falcinellus</i>)		1	
Östafrika/Sydvästasien (<i>P. f. falcinellus</i>)	2 ²		
Geronticus eremita			
Marocko	1a		
Sydvästasien	1a		
Threskiornis aethiopicus			
Afrika söder om Sahara (<i>Threskiornis aethiopicus</i>)			1
Irak/Iran (<i>Threskiornis aethiopicus</i>)	1c		
Platalea leucorodia			
Östatlanten (<i>P. l. leucorodia</i>)	1c		
Central-/Sydosteuropa (häckn.) (<i>P. l. leucorodia</i>)	2		
Röda havet (<i>P. l. archeri</i>)	1c		
Sydväst-/Sydasien (övervintr.) (<i>P. l. major</i>)	2		
Platalea alba			
Hela populationen	2 ²		
Dendrocygna bicolor			
Afrika			1
Dendrocygna viduata			
Afrika			1
Thalassornis leuconotus			
Öst-/Sydafrika (<i>T. l. leuconotus</i>)	2 ²		
Västafrika (<i>T. l. leuconotus</i>)	1c		
Oxyura leucocephala			
Västra Medelhavet	1a		
Östra Medelhavet/Västasien	1a		
Cygnus olor			
Nordvästeuropa		2d	
Svarta havet (övervintr.)	2		
Kaspiska havet (övervintr.)		2a&2d	
Cygnus cygnus			
Island (häckn.)	2		
Nordvästeuropa (övervintr.)		1	

	A	B	C
Mycteria ibis			
Entire population		1	
Ciconia nigra			
W Africa/W Europe	1c		
Central/E Europe (bre)	2		
Ciconia episcopus			
Tropical Africa (<i>C. e. microscelis</i>)		1	
Ciconia ciconia			
S Africa (<i>C. c. ciconia</i>)	1c		
NW Africa/W Europe (bre) (<i>C. c. ciconia</i>)	3b		
Central/E Europe (bre) (<i>C. c. ciconia</i>)		2c	
W Asia (bre) (<i>C. c. ciconia</i>)	3b		
Plegadis falcinellus			
Subsaharan Africa (<i>P. f. falcinellus</i>)			1 ¹
W Africa/Europe (<i>P. f. falcinellus</i>)		1	
E Africa/SW Asia (<i>P. f. falcinellus</i>)	2*		
Geronticus eremita			
Marocco	1a		
SW Asia	1a		
Threskiornis aethiopicus			
Subsaharan Africa (<i>T.a. aethiopicus</i>)			1
Iraq/Iran (<i>T.a. aethiopicus</i>)	1c		
Platalea leucorodia			
E Atlantic (<i>P. l. leucorodia</i>)	1c		
Central/SE Europe (bre) (<i>P. l. leucorodia</i>)	2		
Red Sea (<i>P. l. archeri</i>)	1c		
SW/S Asia (win) (<i>P. l. major</i>)	2		
Platalea alba			
Entire population	2*		
Dendrocygna bicolor			
Africa			1
Dendrocygna viduata			
Africa			1
Thalassornis leuconotus			
E/S Africa (<i>T. l. leuconotus</i>)	2*		
W Africa (<i>T. l. leuconotus</i>)	1c		
Oxyura leucocephala			
W Mediterranean	1a		
E Mediterranean/W Asia	1a		
Cygnus olor			
NW Europe		2d	
Black Sea (win)	2		
Caspian Sea (win)		2a& 2d	
Cygnus cygnus			
Iceland (bre)	2		
NW Europe (win)		1	

	A	B	C
Svarta havet (övervintr.)	2		
Västasien (övervintr.)	2 ¹		
Cygnus columbianus			
Europa (övervintr.) (<i>C. c. bewickii</i>)	2		
Kaspiska havet (övervintr.) (<i>C. c. bewickii</i>)	1c		
Anser brachyrhynchus			
Island (häckn.)		2a	
Svalbard (häckn.)		1	
Anser fabalis			
Västra taigan (häckn.) (<i>A. f. fabalis</i>)		1	
Västra tundran (<i>A. f. rossicus</i>)			1
Anser albifrons			
Nordvästeuropa (övervintr.) (<i>A. a. albifrons</i>)			1
Centraleuropa (övervintr.) (<i>A. a. albifrons</i>)		2c	
Svarta havet (övervintr.) (<i>A. a. albifrons</i>)			1
Kaspiska havet (övervintr.) (<i>A. a. albifrons</i>)	2		
Grönland (häckn.) (<i>A. a. flavirostris</i>)	3a ²		
Anser erythropus			
Svarta havet/Kaspiska havet (övervintr.)	1b		
Anser anser			
Island (häckn.) (<i>A. a. anser</i>)		1	
Nordeuropa/Västra Medelhavet (<i>A. a. anser</i>)			1
Centraleuropa/Nordafrika (<i>A. a. anser</i>)	2 ²		
Svarta havet (övervintr.) (<i>A. a. anser</i>)		1	
Västra Sibirien/Kaspiska havet (<i>A. a. anser</i>)		1	
Branta leucopsis			
Grönland (häckn.)		1	
Svalbard (häckn.)	2		
Ryssland (häckn.)			1
Branta bernicla			
Sibirien (häckn.) (<i>B. b. bernicla</i>)		2b	
Svalbard (häckn.) (<i>B. b. hrota</i>)	1c		
Irland (övervintr.) (<i>B. b. hrota</i>)	2		
Branta ruficollis			
Hela populationen	1b		
Alopochen aegyptiacus			
Hela populationen			1 ¹
Tadorna ferruginea			
Västra Medelhavet	1c		
Östra Medelhavet/Svarta havet	2		
Sydvästasien		1	
Tadorna cana			
Hela populationen		1	
Tadorna tadorna			
Nordvästeuropa		2a	
Västra Medelhavet	2		

	A	B	C
Black Sea (win)	2		
W Asia (win)	2 ¹		
Cygnus columbianus			
Europe (win) (<i>C. c. bewickii</i>)	2		
Caspian Sea (win) (<i>C. c. bewickii</i>)	1c		
Anser brachyrhynchus			
Iceland (bre)		2a	
Svalbard (bre)		1	
Anser fabalis			
W Taiga (bre) (<i>A. f. fabalis</i>)		1	
W Tundra (bre) (<i>A. f. rossicus</i>)			1
Anser albifrons			
NW Europe (win) (<i>A. a. albifrons</i>)			1
Central Europe (win) (<i>A. a. albifrons</i>)		2c	
Black Sea (win) (<i>A. a. albifrons</i>)			1
Caspian Sea (win) (<i>A. a. albifrons</i>)	2		
Greenland (bre) (<i>A. a. flavirostris</i>)	3a *		
Anser erythropus			
Black Sea/Caspian Sea (win)	1b		
Anser anser			
Iceland (bre) (<i>A. a. anser</i>)		1	
N Europe/W Mediterranean (<i>A. a. anser</i>)			1
Central Europe/N Africa (<i>A. a. anser</i>)	2 *		
Black Sea (win) (<i>A. a. anser</i>)		1	
W Siberia/Caspian Sea (<i>A. a. anser</i>)		1	
Branta leucopsis			
Greenland (bre)		1	
Svalbard (bre)	2		
Russia (bre)			1
Branta bernicla			
Siberia (bre) (<i>B. b. bernicla</i>)		2b	
Svalbard (bre) (<i>B. b. hrota</i>)	1c		
Ireland (win) (<i>B. b. hrota</i>)	2		
Branta ruficollis			
Entire population	1b		
Alopochen aegyptiacus			
Entire population			1 ¹
Tadorna ferruginea			
W Mediterranean	1c		
E Mediterranean/Black Sea	2		
SW Asia		1	
Tadorna cana			
Entire population		1	
Tadorna tadorna			
NW Europe		2a	
W Mediterranean	2		

	A	B	C
Svarta havet		1	
Kaspiska havet		1	
Plectropterus gambensis			
Västafrika (<i>P. g. gambensis</i>)			1
Sydafrika (<i>P. g. niger</i>)		1	
Sarkidiornis melanotos			
Afrika (<i>S. m. melanotos</i>)			1 ¹
Nettapus auritus			
Västafrika	1c		
Syd-/Östafrika			1 ¹
Anas penelope			
Nordvästeuropa (övervintr.)			1
Svarta havet/Medelhavet (övervintr.)		2c	
Sydvästasiens (övervintr.)		2c	
Anas strepera			
Nordvästeuropa (övervintr.) (<i>A. s. strepera</i>)		1	
Svarta havet/Medelhavet (övervintr.) (<i>A. s. strepera</i>)		1	
Sydvästasiens (övervintr.) (<i>A. s. strepera</i>)			1
Anas crecca			
Nordvästeuropa (övervintr.) (<i>A. c. crecca</i>)			1
Svarta havet/Medelhavet (övervintr.) (<i>A. c. crecca</i>)			1
Sydvästasiens (övervintr.) (<i>A. c. crecca</i>)		2c	
Anas capensis			
Hela populationen			1 ¹
Anas platyrhynchos			
Nordvästeuropa (övervintr.) (<i>A. p. platyrhynchos</i>)			1
Svarta havet/Medelhavet (överv.) (<i>A. p. platyrhynchos</i>)		2c	
Sydvästasiens (övervintr.) (<i>A. p. platyrhynchos</i>)			1
Anas undulata			
Sydafrika (<i>A. u. undulata</i>)		1	
Anas acuta			
Västafrika (övervintr.)			1
Nordvästeuropa (övervintr.)		1	
Svarta havet/Medelhavet (övervintr.)		2c	
Sydvästasiens/Östafrika (övervintr.)			1
Anas erythrorhynchos			
Syd-/Östafrika			1
Anas hottentota			
Västafrika	1c ¹		
Syd-/Östafrika			1 ¹
Anas querquedula			
Västafrika (övervintr.)			1
Östafrika/Asien (övervintr.)			1
Anas clypeata			
Nordvästeuropa (övervintr.)		1	
Västra Medelhavet (övervintr.)		2a	

	A	B	C
Black Sea		1	
Caspian Sea		1	
Plectropterus gambensis			
W Africa (<i>P. g. gambensis</i>)			1
S Africa (<i>P. g. niger</i>)		1	
Sarkidiornis melanotos			
Africa (<i>S. m. melanotos</i>)			1 ¹
Nettapus auritus			
W Africa	1c		
S/E Africa			1 ¹
Anas penelope			
NW Europe (win)			1
Black Sea/Mediterranean (win)		2c	
SW Asia (win)		2c	
Anas strepera			
NW Europe (win) (<i>A. s. strepera</i>)		1	
Black Sea/Mediterranean (win) (<i>A. s. strepera</i>)		1	
SW Asia (win) (<i>A. s. strepera</i>)			1
Anas crecca			
NW Europe (win) (<i>A. c. crecca</i>)			1
Black Sea/Mediterranean (win) (<i>A. c. crecca</i>)			1
SW Asia (win) (<i>A. c. crecca</i>)		2c	
Anas capensis			
Entire population			1 ¹
Anas platyrhynchos			
NW Europe (win) (<i>A. p. platyrhynchos</i>)			1
Black Sea/Mediterranean (win) (<i>A. p. platyrhynchos</i>)		2c	
SW Asia (win) (<i>A. p. platyrhynchos</i>)			1
Anas undulata			
S Africa (<i>A. u. undulata</i>)		1	
Anas acuta			
W Africa (win)			1
NW Europe (win)		1	
Black Sea/Mediterranean (win)		2c	
SW Asia/E Africa (win)			1
Anas erythrorhynchos			
S/E Africa			1
Anas hottentota			
W Africa	1c ¹		
S/E Africa			1 ¹
Anas querquedula			
W Africa (win)			1
E Africa/Asia (win)			1
Anas clypeata			
NW Europe (win)		1	
W Mediterranean (win)		2a	

	A	B	C
Svarta havet/Medelhavet (övervintr.)			1
Sydvästasien (övervintr.)			1
Marmaronetta angustirostris			
Västra Medelhavet	1b		
Östra Medelhavet	1b		
Sydvästasien	1b		
Netta rufina			
Sydväst-/Centraleuropa	2 ²		
Sydosteuropa	3c		
Sydvästasien			1
Netta erythrophthalma			
Syd-/Östafrika (<i>N. e. brunnea</i>)			1 ¹
Aythya ferina			
Nordvästeuropa (övervintr.)		2c	
Svarta havet/Medelhavet (övervintr.)		2c	
Sydvästasien (övervintr.)		2c ¹	
Aythya nyroca			
Afrika (övervintr.)	1c		
Europa (övervintr.)	3c		
Sydvästasien	1c		
Aythya fuligula			
Nordvästeuropa (övervintr.)			1
Svarta havet/Medelhavet (övervintr.)			1
Sydvästasien (övervintr.)			1
Aythya marila			
Östatlanten (övervintr.) (<i>A. m. marila</i>)			1
Svarta havet/Kaspiska havet (övervintr.) (<i>A. m. marila</i>)		1	
Somateria mollissima			
Europa (<i>S. m. mollissima</i>)			1
Somateria spectabilis			
Nordosteuropa			1
Polysticta stelleri			
Nordosteuropa (övervintr.)	2		
Clangula hyemalis			
Island/Grönland (häckn.)		2c	
Nordvästeuropa (övervintr.)			1
Kaspiska havet (övervintr.)	1c		
Melanitta nigra			
Nordvästeuropa (övervintr.) (<i>M. n. migra</i>)		2a	
Melanitta fusca			
Nordvästeuropa (övervintr.) (<i>M. f. fusca</i>)		2a	
Svarta havet/Kaspiska havet (övervintr.) (<i>M. f. fusca</i>)	1c		
Bucephala clangula			
Nordvästeuropa (övervintr.) (<i>B. c. clangula</i>)			1
Svarta havet/Medelhavet (övervintr.) (<i>B. c. clangula</i>)	2*		
Kaspiska havet (övervintr.) (<i>B. c. clangula</i>)	2		

	A	B	C
Black Sea/Mediterranean (win)			1
SW Asia (win)			1
Marmaronetta angustirostris			
W Mediterranean	1b		
E Mediterranean	1b		
SW Asia	1b		
Netta rufina			
SW/Central Europe	2*		
SE Europe	3c		
SW Asia			1
Netta erythrophthalma			
S/E Africa (<i>N. e. brunnea</i>)			1 ¹
Aythya ferina			
NW Europe (win)		2c	
Black Sea/Mediterranean (win)		2c	
SW Asia (win)		2c ¹	
Aythya nyroca			
Africa (win)	1c		
Europe (win)	3c		
SW Asia	1c		
Aythya fuligula			
NW Europe (win)			1
Black Sea/Mediterranean (win)			1
SW Asia (win)			1
Aythya marila			
E Atlantic (win) (<i>A. m. marila</i>)			1
Black Sea/Caspian Sea (win) (<i>A. m. marila</i>)		1	
Somateria mollissima			
Europe (<i>S. m. mollissima</i>)			1
Somateria spectabilis			
NE Europe			1
Polysticta stelleri			
NE Europe (win)	2		
Clangula hyemalis			
Iceland/Greenland (bre)		2c	
NW Europe (win)			1
Caspian Sea (win)	1c		
Melanitta nigra			
NW Europe (win) (<i>M. n. nigra</i>)		2a	
Melanitta fusca			
NW Europe (win) (<i>M. f. fusca</i>)		2a	
Black Sea/Caspian Sea (win) (<i>M. f. fusca</i>)	1c		
Bucephala clangula			
NW Europe (win) (<i>B. c. clangula</i>)			1
Black Sea/Mediterranean (win) (<i>B. c. clangula</i>)	2*		
Caspian Sea (win) (<i>B. c. clangula</i>)	2		

	A	B	C
Mergellus albellus			
Nordvästeuropa (övervintr.)	3a		
Svarta havet/Medelhavet (övervintr.)		1	
Sydvästasien (övervintr.)		1	
Mergus serrator			
Nordvästeuropa (övervintr.) (<i>M. s. serrator</i>)			1
Svarta havet/Medelhavet (övervintr.) (<i>M. s. serrator</i>)		1	
Sydvästasien (övervintr.) (<i>M. s. serrator</i>)	1c		
Mergus merganser			
Nordvästeuropa (övervintr.) (<i>M. m. merganser</i>)			1
Svarta havet/Medelhavet (övervintr.) (<i>M. m. merganser</i>)	1c		
Sydvästasien (övervintr.) (<i>M. m. merganser</i>)	2		

	A	B	C
Mergellus albellus			
NW Europe (win)	3a		
Black Sea/Mediterranean (win)		1	
SW Asia (win)		1	
Mergus serrator			
NW Europe (win) (<i>M. s. serrator</i>)			1
Black Sea/Mediterranean (win) (<i>M. s. serrator</i>)		1	
SW Asia (win) (<i>M. s. serrator</i>)	1c		
Mergus merganser			
NW Europe (win) (<i>M. m. merganser</i>)			1
Black Sea/Mediterranean (win) (<i>M. m. merganser</i>)	1c		
SW Asia (win) (<i>M. m. merganser</i>)	2		



Nr 9, 5 ³/₄ ark

OY EDITA AB, HELSINGFORS 2000

HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1457-067X